



上海外国语大学

SHANGHAI INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY

硕士学位论文

(题目)

埃及汉语教学中的师生文化差异案例分析

学科专业 汉语国际教育

届 别 2022 届

姓 名 HADEER ZAINELABEDEN MOHAMED MOUSTFA

导 师 朱建军

上海外国语大学
硕士学位论文

埃及汉语教学中的师生文化差异案例分析

院系：国际文化交流学

学科专业：汉语国际教育

姓名：HADEER ZAINELABEDEN

MOHAMED MOUSTFA （杨洁）

指导教师：朱建军

2022 年 6 月

Shanghai International Studies University

**CASES ANALYSIS OF CULTURAL DIFFERENCES
BETWEEN TEACHERS AND STUDENTS IN CHINESE
TEACHING IN EGYPT**

**A Thesis Submitted to Graduate School of Chinese Studies and
Exchange In Partial Fulfillment of the Requirements for
The Degree of Master of Teaching Chinese to Speakers of Other
Languages**

**By
HADEER ZAINELABEDEN MOHAMED MOUSTFA (杨洁)
Under the Supervision of Professor JianJunZhu**

June 2022

学位论文原创性声明

本人郑重声明：本学位论文是在导师的指导下，本人独立进行研究取得的成果。除文中已经加以标注和致谢的部分外，本论文不包含任何其他个人或集体已经发表或撰写过的作品和成果，也不包含本人为获得任何教育机构的学位或学历而使用过的材料。对本文研究做出贡献的个人或集体，均已在文中以明确方式说明。本人对所写的内容负责，并完全意识到本声明法律结果由本人承担。

学位论文作者签名： hadeer zain 杨洁

签名日期：2022年 6月 23日

学位论文使用授权声明

本人完全了解学校有关保留、使用学位论文的规定，同意上海外国语大学保留并向有关部门或机构送交论文的书面版和电子版，允许论文被查阅和借阅。本人授权上海外国语大学将本论文的全部或部分内容网上公开或编入有关数据库进行检索，可以采用影印、缩印或扫描等方式保存和汇编本论文。对于保密论文，按保密的有关规定和程序处理。

学位论文作者签名： hadeer zain 杨洁

签名日期：2022年 6月 23日

导 师 签 名： 杨洁

签名日期：2022年 6月 23日

答辩委员会成员

主席：李文浩 教授

成员：邵洪亮 副教授
唐依力 副教授

致 谢

本人于 2020 年被上海外国语大学，国际文化交流学院，汉语国际教育专业录取，从此开始进行硕士课程的学习。但由于疫情的原因，我还尚未实现踏入母校校园的梦想，但我坚信，心中有念，相聚终有时！

在这段特殊时期，我的指导老师、家人和朋友都在学习上不断地给予我支持与鼓励，在此我将对他们致以最诚恳的感谢！

首先我要感谢我的导师——朱建军老师。在这两年的学习中，朱老师因材施教，给了我很多自由发挥的空间，让我自主选择研究课题，并在电话、视屏中为我耐心解惑，提出合理建议，还在中国新年时对我们表达了关心与问候。我还要感谢跨文化交际课任课教师——翁立平老师，正是翁老师生动有趣的教学方式，让我深深爱上了这门学科。在撰写论文时，每每遇到问题，翁老师都会第一时间给以回复，不胜其烦地为我讲解与之相应的知识点。我同样感谢所有的任课教师，在他们的指导下，我不仅精进了汉语水平，更获得了将来如何成为一名优秀负责的汉语教师的启迪！

其次我也要感谢家人的支持与陪伴，尤其是我的兄长。他已发表过很多学术类的文章。在完成这篇论文时为我提供了不少写作思路，从而使得这篇论文更加的完善与饱满。我还想感谢我中埃两国的朋友，不管我遇到什么学术上的困难，他们都会积极地为我提供帮助，一直给我很支持与厚爱。

最后我要感谢自己的坚持。在这两年里，我遇到了许多前所未有的困难与挑战，比如疫情的考验和不能亲自去往校园学习的失落。但好在自己在这段时间里砺炼出了更加坚韧的意志，支撑着我坚持到了最后！

摘要

埃及和中国都是历史悠久的文明古国，各自拥有其独特的民族传承与文化内涵。随着两国之间的经济交流日益密切，汉语学习在埃及学生群体中逐渐普及，前来授学的汉语教师也随之增多。但因为地理位置、历史进程和宗教信仰等原因，两国的风土民俗存在着诸多差异，导致在教学中，师生之间时常会出现许多跨文化沟通上的壁垒，甚至发生一些本不必要的误解与误会。

本论文主要立足于研究和分析在埃及汉语教学过程中中国教师和埃及学生之间最容易发生的交流障碍。全文主要以“案例分析”的研究方式，客观生动地展示几则常见案例，并逐一说明其产生的背景、情境、原因分析及解决方法。

本文主要从语言、非语言和社会文化等方面追因溯源，最后结合实际情况来对埃及学生、中国教师和埃及学校提出一些建议，以致力于使两国师生在能够在今后更加顺畅地开展语言课程及文化交流。

关键词：埃及学生；中国教师；汉语教学；文化差异；案例分析

Abstract

Egypt and China are both ancient civilizations with a long history, each has its own unique national heritage and cultural connotations. With the increasingly close economic exchanges between the two countries, Chinese learning has gradually become popular among Egyptian students, and the number of Chinese teachers who come to teach has also increased. However, due to geographical location, historical process and religious beliefs, there are many differences in the customs and customs of the two countries. As a result, in teaching, there are often many barriers in cross-cultural communication between teachers and students, and even some unnecessary misunderstandings and misunderstandings.

This thesis is mainly based on the research and analysis of the communication barriers between teachers and students caused by the collision of different cultures in the process of Chinese teaching. The full text mainly uses the research method of "case analysis" to objectively and vividly show several common cases, and explain the background, situation, reason analysis and solutions of them one by one.

This thesis mainly traces the origin from the aspects of language, non-language and social culture, then finally puts forward some suggestions for Egyptian students, Chinese teachers and Egyptian schools based on the actual situation, so as to make the teachers and students of the two countries develop more smoothly in the future.

Keywords: Egyptian students; Chinese teachers; cultural differences; case analysis

目 录

致 谢	I
摘 要	II
Abstract	III
第一章 绪论	1
1.1 研究背景	1
1.2 研究目的	1
1.3 文献综述	1
1.4 研究思路	2
1.5. 研究方式	3
1.5.1 对比法	3
1.5.2 访谈法	3
1.5.3 案例分析	3
第二章 语言文化差异案例分析	4
2.1 通用语的弱势	5
案例一：“我”字	5
2.2 词汇使用的文化差异	7
案例二：牛	8
第三章 非语言文化差异案例分析	11
3.1 手势	12
案例三：等等	13
3.2 肢体接触	15
案例四：埃及人和中国人打招呼的区别	16
3.3 时间观念	18
案例五：埃及学生总迟到	19
第四章 社会文化差异案例分析	22
4.1 权力距离（PDI）	22
案例六：旷课前不请假	23
4.2 男性气质与女性气质（MAS）	25
案例七：学生不想学习新的内容	27
第五章 克服埃及学生和中国教师之间文化差异的建议	31
5.1 对埃及学生和中国教师的建议	31
5.1.1 增强跨文化交际意识和适应能力	31
5.1.2 更深刻去了解对方的文化和习俗习惯	32
5.1.3 尽量避免发生民族中心主义的现象	34
5.1.4 尽量避免做对方不喜欢的事情	35
5.2 对埃及学校的建议	36
5.2.1 帮中国教师学习阿拉伯语并了解埃及文化	36

5.2.2 安排“跨文化”的讲座	36
5.2.3 安排一些中埃师生联谊活动	37
5.2.4 编写中埃文化差异方面的资料和教材	37
第六章 结论	38
参考文献	40
附录	42

第一章 绪论

1.1 研究背景

之前，埃及人主要倾向于欧美语言的学习。但随着中国经济的发展，两国之间的贸易往来逐渐频繁，在埃及成立的中资公司、工厂也随之增多。目前在埃及从事汉语翻译的待遇条件优厚，但是这个岗位现仍然存在着较大的人才空缺。了解到这一情况，越来越多的埃及大学生开始着手于汉语的学习，以便在将来谋得一份薪资可观的工作。

目前也有很多埃及中小學生开始学习汉语。2020年，两国签署了《中埃签署汉语教学纳入埃及中小学教育体系协议》，协议的备忘录中提到：“汉语将正式进入埃及中小学教育体系，成为继法语、德语、西班牙语和意大利语之后的又一门可供埃及中小學生选修的外语。”（<http://eg.china-embassy.org>）

中埃两国文化差异显著，使用着截然不同的语种。所以中国教师在授课前，如果能对这一情况提前加以了解，并做好相应的备案，那么一定能最大程度的提高课堂效率及教学质量。尤其是针对年纪较小的学生，他们还不足以完全领悟这些复杂的缘由，这就更需要中方教师在课程中循循善诱、合理指导。

1.2 研究目的

埃及和中国都是历史悠久的文明古国，各自拥有其独特的民族传承与文化内涵。随着两国之间的经济交流日益密切，汉语学习在埃及学生群体中逐渐普及，前来授学的汉语教师也随之增多。但因为地理位置、历史进程和宗教信仰等原因，两国的风土民俗存在着诸多差异，导致在教学中，师生之间时常会出现许多跨文化沟通上的壁垒，甚至发生一些本不必要的误解与误会。

在本文中，笔者将着重分析在汉语教学过程中，中埃师生之间最容易出现的差异文化交流碰撞，旨在帮助双方深入剖析这一现象产生的根本原因，使师生之间相互了解彼此的历史背景和风俗习惯，从而最大限度破除在交流中因上述原因产生的壁垒，以激发埃及学生的学习兴趣和教师的教学热情，共同构建一个氛围融洽、妙趣横生的汉语课堂。

1.3 文献综述

笔者在CNKI上用“阿拉伯文化+中国文化+差异”进行检索时，找到相对的论文较少，比如：（1）阿扎（2019）在其他论文《文化语言学视角下的阿汉新词语对比分析研究》中主要发现并总结两种语言新词语和文化的异同点。（2）李静（2019）在其论文《中阿跨文化交际误解分析——以阿拉伯在华留学生的文化共享故事为例》中主要针对在中国留学、工作或生活的阿拉伯学生所经历的文化误解分析造成误解的原因和解释其背后的文化背景。（3）姬楠（2019）在其论文《阿拉伯汉语学习者对汉语谚语的学习调研》中主要研究阿拉伯汉语学者学习汉语谚语的过程。（4）扎哈拉尼（2018）在其论文《来华阿拉伯留学生跨文化适

应情况调查与分析》中主要通过调查来分析所在中国留学的阿拉伯学生的跨文化适应情况，调查阿拉伯学生对中国的认知程度，目的是提高学生的在跨文化适应的能力并减少他们在跨文化交流方面的障碍。（5）穆罕默德·哈桑·穆罕默德（2016）在其论文《中国文化与阿拉伯文化的互动影响》中描述并研究中阿之间的关系、中国古代与阿拉伯古代交流、中国文化和阿拉伯文化的互相影响、伊斯兰教文化和中国文化的互相影响等等。

笔者在CNKI上用“埃及文化+中国文化+差异”找到相对的论文更少，比如：

（1）李子衡（2020）其论文《埃及大学汉语学习者对中国文化形象建构的研究》主要分析埃及学生在认知中国文化过程中的主要特点，并分析对中国文化认知存在问题的原因。（2）韩丽（2018）其论文《中埃文化交流中的消极因素研究》主要通过分析中埃文化交流的以往经验和实践，来分析造成消极影响的一些因素，利于中国继续推进跨文化传播和改善中埃文化交际交流提供参考意见。

笔者在CNKI上用“文化差异+课堂”，笔者找到相对的论文是：（1）马睿（2016）《对泰汉语教学中的课堂文化差异与调适》主要研究中国和泰国在教育目标、教学方法、考核管理模式等方面的文化差异，并找出中国教师在给泰国学生教学的过程中出现的问题。（2）张雷（2011）《国际汉语课堂教学中非言语交际行为论析——以塔吉克斯坦高校大学生为例》主要提高中国教师及塔吉克斯坦学生之间的交流效率，并帮他们提高跨文化交际意识和发展跨文化交际能力。（3）柯蕾（2013）《文化差异与对外汉语课堂教学应对策略——从跨文化交流的角度》以跨文化交流的视角对具体的外汉语教学的方法、策略做了一些研究。

综上所述：笔者在中国知网上找到关于中国和阿拉伯国家之间文化差异的论文比较少，还关于埃及和中国之间的文化差异的论文更少，也没找到关于埃及汉语教学中的师生文化差异现象的论文。笔者在埃及找到的关于这个题目的资料都是小文章，没有人写过关于这个题目的论文。因此笔者觉得这是一个很好的机会来研究埃及汉语教学中的师生文化差异现象这个题目。

1.4 研究思路

在现今环境下，构建出该课题的解决方案尤为重要。因此本文将深入分析一些常见的文化差异现象，并研究造成这些现象的原因，提出不同的解决方案。全文主要分为六个部分：

第一部分，是论文绪论部分，主要介绍研究背景、研究目的、相关文献综述、研究思路和研究方式。

第二部分，是具体案例分析师生在语言上出现的文化差异。在本章，笔者将会以“背景介绍、情景描述、原因分析、解决问题”的形式来展示埃及学生和中国教师之间经常发生的语言和非语言文化差异现象。

第三部分，是具体案例分析师生在非语言上出现的文化差异。在本章，笔者将会以“背景介绍、情景描述、原因分析、解决问题”的形式来展示埃及学生和中国

教师之间经常发生的非语言文化差异现象。

第四部分，是具体案例分析师生在社会文化上的文化差异。在本章，笔者将会以“背景介绍、情景描述、原因分析、解决问题”的形式来展示埃及学生和中国教师之间经常发生的社会文化差异现象。

第五部分，主要内容是提出建议来解决中埃师生之间出现的差异文化碰撞。本章将会对埃及学生、中国教师 and 埃及学校提出不同解决文化差异问题的解决方案。

第六部分，是结语，简单总结一下本论文的主要内容和想法。

1.5. 研究方式

本文的研究方式有三种： 1. 对比法 2. 访谈法 3. 案例分析

1.5.1对比法

通过查阅不同的资料来总结、比较埃中两国之间的文化差异。笔者也将会结合自己和其他埃及同学的实际经历，来切身分析、对比两国之间的各种风俗、习惯、教学方式中存在的区别。

1.5.2访谈法

笔者会访谈埃及学生和中国教师，与他们谈论在上课的时遇到的主要文化差异现象，并向他们咨询一些建议，以获得一些适当的方法来解决在中埃师生之间出现的文化差异冲突。

1.5.3案例分析

通过讲述不同的案例来强调两国之间的文化差异现象。笔者会对每一个案例进行深入分析，从而让读着了解造成跨文化差异的原因，并适当提出解决这些现象的建议。

第二章 语言文化差异案例分析

翁立平（2021）在其书《什么是跨文化交际学》中提到：“跨文化交际之所以充满挑战，是因为至少有三大障碍需要跨越。一是语言和非语言障碍。语言结构、语用规则和交际风格因文化的不同而不同，假如交际者不熟悉对方的语言和交际方式，那么交际就会变得困难。同时，手势、眼神、身体距离等非语言信息，在不同的文化中可能有不同的含义和使用规则，因此也容易给交际双方带来困扰。二是社会文化障碍。人们在社会化过程中内化了各自文化的世界观、价值观、思维方式、社会规范和行为准则，这些文化要素对人们的交际行为有着重要的影响。当文化发生接触时，人们因内化的文化因素各有不同而容易产生误解和冲突。三是心理方面的障碍。交际双方如何看待自己和对方是跨文化交际的重要一环。人们常常借助刻板印象，用过于简单和笼统的方式看待一个群体，然后用同样的方式看待来自这一群体的人。人们还或多或少带有民族中心主义思想，就是把本文化作为标准来衡量其他的文化。其结果是，在态度上，往往视自己人高于外人一等；在行为上，与自己人合作，与外人竞争。”由此看来，在不同文化环境中成长的人们在交往时，往往会因为语言、非语言、社会文化及心理原因这几个主要因素产生出各种各样的交际障碍。因此本文主要来分析在埃及学习汉语的本国学生与中方教师之间在“语言和非语言”及“社会文化”上所出现的跨文化交际障碍。

这一章将会分析跨文化交际的第一个障碍“语言和非语言”的第一部分“语言”障碍。本章主要来分析中国教师和埃及学生之间因通用语的弱势和词汇使用的文化差异而共同导致的不同文明间的交际障碍。

胡文仲（1999）在其书《跨文化交际学概论》中提出：“语言是人们之间沟通最重要的工具；语言与文化有着密切的关系，由于语言的产生和发展，人类文化才得以产生和传承。”陈国明（2009）在其书《跨文化交际学》中提到：“从沟通角度来说，语言乃是人类用来制造口语讯息的一组符号系统。”

众所周知，世界上有不少于5000门语言，其中最为普及的是联合国的六大官方语言：英语、汉语、阿拉伯语、西班牙语、法语和俄语。每一门语言在语音、词汇和语法上各有自己的特点和特色。本节主要来分析以汉语为母语者（中国教师）和以阿拉伯语为母语者（埃及学生）之间的文化差异现象。

埃及人和中国人的日常交际用语中就存在着不小的差别。中国人在见面时，常会问候对方：“你吃了吗？”。可是在埃及打招呼的时候，如果说出与之相同的问候，埃及人就会认为对方是想邀请他吃饭。埃及人和中国人在被他人夸赞的时候，两者的反应也有所不同。中国人在得到赞许时，一般会说出：“还行还行”、“哪里哪里”、“没有没有”等带有谦虚意味的词汇作为回应；在工作或者学习中获得肯定时中国人也往往会表达出类似于：“我还要继续努力！”、“这是我应该做的！”、“您过奖了！”等与之意味相近客套语句。但埃及人在被夸奖时，基本上

会选择直接接受，并言简意赅的道出：“شكرا”（谢谢的意思）。从中国人的立场来看，可能会感觉埃及人不够谦虚，甚至可能会对其留下不好的印象；可是从埃及人的立场来看，可能会感觉中国人不够自信。再者就是，埃及人觉得三、四十岁的年纪就称得上是年轻，五十以下从不说“老”。但在中国，很多年不及四十，甚至二十出头的青年都时常感叹：“哎！我老了！”这类言语可能会给埃及人留下负面印象：为什么如此年轻还说自己老了？更会感到这个人不自信也且很悲观。在埃及，“哈比比”是“亲爱的”的意思，可用作情侣间的称谓，但陌生异性不可轻易提及。而它在同性别友人之间也可以使用，这表示对对方的热情，也能在相处中加深双方的友谊，但如果“亲爱的”用在没有同性取向的中国男人之间，会让绝大多数人感觉到别扭。在中国，人们在看到别人的优点、长处或有利条件，同样也希望自己具备或得到时，经常会和对方说：“我羡慕你！”这并不会让对方不开心，对方也不会觉得你是在嫉妒他。可在埃及，人们对“羡慕”这个词语比较敏感，更没有人会跟别人开玩笑说：“我羡慕你！”，因为对方很有可能会误以为你在嫉妒他，希望他失去所拥有的东西。

在中国，男人可以叫任何女人“美女”，但在埃及男性这样称呼陌生的女性就会被当成是一种骚扰，甚至会招来警察。中国的兄弟姐妹之间，年幼者很少直接叫年长者的名字，多礼称年长者“哥哥”、“姐姐”，在堂表兄妹间也是一样。可在埃及，兄长姊妹，旁系表亲，大多都是直呼其名，现在甚至也有很多家庭的孩子习惯直接称呼父母、叔伯、阿姨等亲戚长辈的大名也觉无妨。所以经常能看到类似的例子：当中国人给他同龄的埃及朋友介绍他哥哥或者姐姐的时候会说：“هذا أخي الأكبر، اسمه لي ووي”（“这是我哥哥，他叫李伟。”）埃及的朋友便会回复：“أهلا لي ووي، سررت بلقائك”（“你好李伟，很高兴认识你！”）而不会说：“哥哥好！”因为埃及人都觉得稍年长自己几岁的同辈，无需使用谦称或礼称。

2.1 通用语的弱势

我们在跟来自不同文化背景的人进行交流时，若我们没有掌握对方的语言，就很有可能在这个方面出现交流障碍。这个问题常出现在外教与其所在国的学生中间。

来埃及教授汉语的中国教师多数不精通或几乎不会阿拉伯语，大部分都只懂得英语这一门外语。还有少数年龄较大的教师，他们的英文水平甚至只够使用于日常基本对话。目前仅有少数中国教师会说阿拉伯语或者埃及方言（埃及方言是结合古埃及语和阿拉伯语）。所以很多中国教师在课程中讲解较为深奥的单词、语法、文章时，往往只能使用国际通用语——英语。

埃及学生尤其是初级班的学生，他们的汉语水平有限，而且部分埃及人的英语也并非特别熟练。在这种情况下，师生之间若使用英语交流，就很难使双方成功有效的开展跨文化交际。

案例一：“我”字

背景介绍：

该案例发生的时间为2015年10月，正值大学一年级上期，全班大概有30名学生，年龄均在19岁上下。任课教师A老师，刚从中国来埃及不久，他只会说汉语和英语，对阿拉伯语和埃及方言几乎一窍不通。

A老师上节课已教授了学生一些基础词汇，如：“你、好、吗、我、叫、来自...”也详细地示范了其中每一个汉字的写法。最后向同学们传达了下节课要听写的通知，并要求他们认真准备，因为这一次的听写分数将与整个学期的汉语最终成绩挂钩。

情景描述：

听写在后一堂课开始前如期进行，所有学生都按照老师的要求，拿出白纸开始测试，A老师报出了上节课所教的一些单词，大家均认真完成了作答。交卷后老师又开始了新课程的讲授。

在课间，A老师认真批改完听写作业，并在堂前分发，其中的一位埃及同学查阅完自己的听写纸条后，委屈地举手说：“老师，我在课后辛辛苦苦地复习了很久上一节课的内容，可就因为在听写时忘记写“我”字右上角的一点，您就要扣分，这实属有些吹毛求疵啊！”这时A老师急忙用英语解释：“写汉字要讲究一笔一画，一点不落，所有的部首、组成都不得有误差，必须要遵循缺一不可的原则。”但因为该同学的英文不是很好，老师也不懂阿拉伯语，最终他也没有领悟到老师的意思，事后就总是念叨，不知那么小的一个点，为何在老师看来如此重要。

原因分析：

第一，中国教师不会阿拉伯语；埃及学生的英语不够好

每一个国家的文化传承都离不开语言的媒介，通过语言我们就可以更深入地了解这个国家的传统文化和风俗习惯以及社交方式。如果这位中国教师会说阿拉伯语，他就可以详细地为同学解释汉字中这小小一点的重要性。

因为埃及学生的英语不够好，所以她没办法在中国教师给她用英语解释汉字的每一个笔画都很重、汉字要一笔一画地写出来的时候完全了解中国教师的意思，也没意识到汉字的每一笔画有多么重要。

第二，汉语汉字的特定性

大部分埃及学生从小到大所接触到的外语，书写方式多是采用拉丁字母，例如：英语、法语、意大利语、西班牙语、德语等。埃及学生刚开始学习写汉字时，总会产生一种文化冲击，因为这是他们第一次接触到象形文字。他们总会觉得自己在画画，对埃及学生来说“汉字”并不像拉丁字母那样，需要很清楚地每个字体结构交代完全，所以就很容易忽视汉字笔画的重要性。因为有些汉字在缺失很小一部分结构后可能会变成一个意思与之截然不同的另外一字，这有时会影响到其所在全句的用意表达，甚至还会使全文的中心思想出现偏离。

解决问题：

第一，埃及学生要提高自己的英语水平

埃及学生，尤其是初级班的同学可以在开始学习汉语之前，要先努力提高自

己的英语水平。因为进入大学后，他们将时常与中国教师接触，如果中国教师不会阿拉伯语，学生也不精通英语的话，他们就很难在课堂中听懂中国教师的讲解，相互之间也无法进行正常的交流对话。

第二，中国教师最好能学习阿拉伯语

中国教师如果能掌握一些所授学生的母语并对当地文化加以了解，就可以使埃及学生更透彻地领悟教师所讲的内容。以便于在出现一个学生无法通过汉语或者英语理解到的难点时，教师可以直接用阿拉伯语进行讲解，再适当结合一些当地广为流传的故事、行为、习俗举例分说，从而达到寓教于乐的效果，对教学的提升也大有帮助。而且中国教师学会阿拉伯语后，也能帮埃及学生避免母语迁移的现象，因为掌握当地语言后，教师就会注意到汉语和阿拉伯语中的某个相似语法点里所包含的各种异同。

第三，用当地文化作为例，让埃及学生了解汉语和汉字的独特特点

因为语言的差异性，中国教师要让埃及学生理解汉语的常用语法和汉字的独特结构是跟拉丁文和阿拉伯语截然不同的。尤其是在解析汉字时，中国教师可以着重向学生强调“汉字结构完整性”的重要程度。比如：“贝→见”、“己→已”、“来→夹”、“买→实”等字，它们在书写中只有细微的差异，但是读音和所表达的意思却完全不同。如果中国教师可以结合阿拉伯语，用“س ش \ ب ت ث \ ج ح خ \ ذ \ ر ز \ ص \ ض”的情况对比举例，就可以言简意赅的表达出其要阐明的道理。

第四，埃及学校可以配备一名精通中文的本地教师作为旁听

埃方学校可以为初到埃及、语言不通的中国教师配备一位精通中文的本地老师作为旁听，来辅助授课。若是在课堂上出现了英语难以表述的知识点，辅助教师就可以用阿拉伯语或埃及方言来进行解释。

当旁听教师们时间不便时，学校也可以安排一名精通阿拉伯语的中国教师协一起助授课，以解决上述问题。

2.2 词汇使用的文化差异

在中国和埃及，很多词汇有着不一样的内涵，这会导致两国人在交流的过程中发生诸多误解，在中国一些褒义的词汇，在埃及却有着贬义的含义。比如：中国人和埃及人对一些动物有不同的看法，杨欣卉、段丽馥（2018）在其论文《跨文化交际中中西方交际用语的差异探究》中提到““龙”龙在中国文化里有着特殊的象征，常常用来指代最尊贵、威严和力量”，而在埃及，龙一般有邪恶、凶残的代表。在埃及“猪”没有任何褒义的含义。埃及人大部分信仰伊斯兰教，在教义中猪是肮脏的动物，因此不受伊斯兰教徒的喜爱，更是禁止人食用，所以在埃及的餐桌上看不见猪肉及其与之相关的制品的。因此，即使关系比较亲密的朋友或者情侣之间也基本上不会这样互称。哪怕在开玩笑时，也不会使用“懒猪、傻猪”等词汇。可在中国好朋友或情侣之间，常会出现有“小猪”、“懒猪”、“猪猪”一类的爱称，对方多数也会欣然接受。在中国，很多人认为“老鼠”是一种机灵的动物，在十二

生肖中属鼠的人也常被人认为天资聪颖。而在埃及，人们厌恶老鼠，从未觉得它有智慧，伊斯兰教的先知“穆罕默德”命令人在遇到老鼠时，务必要将它杀死。在汉语中“蝙蝠”的“蝠”与“福”同音，所以很多中国人喜欢蝙蝠，蝙蝠对他们来说是福气的象征；而在埃及蝙蝠没有任何优点，人们都觉得它样貌丑陋恶心，且食腐肉，身体携带大量细菌，所以在埃及，人们都对蝙蝠避而远之。

在中国和埃及有一些相同的颜色也存在着不同的涵义，例如：“红色”，红色在中国代表团圆喜庆，多含褒义色彩，是吉祥兴旺的颜色；而在埃及“红色”多代表战争和危险，贬义居多。从古至今，埃及人都认为红色是魔鬼的象征。还有就是“白色”，白色在中国文化中，预示着死亡、凶兆等等。在中国办丧事时，人们会设白色的灵堂，死者的家属则要穿白色孝服吊唁。但在埃及，“白色”多含褒义，表示干净、纯洁、美德等，与人说：“你有着了一颗纯白的心！”便是在夸奖他的善良、纯洁与真挚。埃及人做礼拜时，也常着白色礼袍，并认为人在去世后，脸色变得雪白，就意味着他将要进入天堂。

在埃及，因为大部分人信仰伊斯兰教，所以在人们日常交流的过程中总会出现很多带有伊斯兰教特色的词汇，比如：“安拉”是上帝、真主的意思，“印沙安拉”真主意欲的意思，埃及人认为这是对未来和以后事物的一种美好期望。但埃及人在跟中国人说这些词汇的时候，往往会让中国人摸不着头脑。中国现代的年轻人开始使用一些数字来代替词汇，例如：“666”是很厉害、很棒的意思。还有“999”是长长久久的意思，这是对情侣的一种祝福，希望他们会在一起很久很久，同样，在中国人跟埃及人说这些词汇的时候，会让埃及人感到不明觉厉。摸不着头脑。

案例二：牛

背景介绍：

该案例发生的时间为2016年3月，大学一年级下期，全班大概有30名学生，平均年龄18岁。这节课的任课教师C老师，与新生关系融洽，时常给学生赠送小奖品，也爱在休息日与学生共同出游，深受大家的欢迎与喜爱。

C老师已经讲授完书本中的第三课，并在这节课结束后要求学生在家中完成课后习题，本节课将要开始新内容的学习。

情景描述：

在新课程开始前，C老师先讲解了上一堂课布置的题目，在讲到一个相对较难的知识点时，他为检验大家的学习情况，就提出让同学们举手解答。可前几位学生给出的答案均不正确，直到成绩拔尖的A同学起身后，他说出了正确的答案。C老师也知道他平时学习认真刻苦，就不由用中国俚语夸赞了一句：“很不错，你真牛！”A同学听后竟突然沮丧的拉下脸来说：“老师，难道我有什么做得不好吗？您为什么说我很牛？”C老师在这一刻也满头疑惑：“你做得很棒啊，能够掌握其他同学还没有领悟的知识点，而且平时也很用心努力。”这一刻A同学就更加不解了：“既然是这样，那您为什么还说我笨？”C老师赶紧辩解：“我

从来没有说你笨，我要表达的是夸奖你优秀、出色！”A学生这会似乎明白了老师的意思，但他还是告诉老师，在埃及，“牛”是骂人的话，形容一个人执拗，愚蠢，不可以用在赞扬的语句之中。在老师的道歉后，这场因“牛”引起的小风波才得以平息。

原因分析：

第一，“牛”在埃及和中国有不同的内涵

在不同的国家，很多词汇有着不同的内涵，有的词汇在某一些国家有着褒义的内涵，可在另一些国家则带有贬义成分。在中国“牛”跟“溜”的读音比较相似，因此中国人习惯用它来夸赞别人。可在埃及，人们习惯用“牛”这个词来贬低他人，意思为笨拙、肥胖。

第二，埃及学生和中国教师相互不了解对方的文化

季茂江（2018）的其文章《语言运用与跨文化交际障碍》中写的是“由于来自不同的文化背景，人们总是习惯以自己的方式来说话，并且总是会以自己的背景文化去理解对方的语言含义。”

A学生是大一新生，刚开始学习汉语不久。且埃及学生基本在上大学选择中文专业前，多数人连“你好”这类基本的词汇都不懂，所以大一学生的汉语水平都处于初级阶段，他们掌握的汉语知识较少，更不了解中国人和中国文化，所以他们会按照埃及人习惯的说话方式与中国教师进行交流，并用自己的世界观来揣测对话中语句的好恶。

其次初来的中国教师也太了解埃及的文化，更不明白哪些词汇在埃及有着禁忌。因此中国教师也是按照中国人惯有的语气对学生说：“你很牛！”其本意是想夸奖学生，因为按照中国人的习惯“牛”并没有骂人的意思，却又导致了不必要的误会。

解决问题：

第一，埃及学生要在遇到不明白的事情时，及时向中国教师请教

埃及学生在跟中国教师进行跨文化交流的过程中，肯定会在汉语学习中产生很多疑问，而且在教师所讲的观点里，埃及学生也会有很多不理解的地方，所以在这时，埃及学生不应犹豫，必须果断地去向老师请教清楚每一个问题。千万不可忽略细节，不然便容易产生许多不必要的矛盾与误解。

第二，中国新教师需要多向本地教师或中国老教师请教

刚来埃及不久且不会说阿拉伯语的中国教师可以向其他会说汉语的埃及教师或者说阿拉伯语的中国教师请教，向他们咨询在两国文化中，有哪些词汇的含义区别较大、有哪些事情在本国被视为禁忌以及两国人在性格、为人、处事方面的不同。在经过一定的了解后，便可以更好的融洽师生关系，提高课堂的质量。

第三，学校最好安排经验丰富且有一定阿拉伯语交流能力的老教师来教授新生

埃及学校最好安排经验丰富且有一定阿拉伯语交流能力的老教师来教授新生。因为新教师与新生双方往往都对各自的文化传统不甚了解，但是老教师在埃及工作多年，对这里的大致情况或多或少都有所掌握，与新生的沟通会更加顺畅，从而能对初级班的教学效率提升起到辅助效果。

补充：如果中国教师想要夸奖埃及学生，可以先说明“牛”字在中国的深层含义，这样既能消除误会，也能向学生灌输一个重要的全新知识点。当然，老师更可以直接跟埃及学生说：“Bravo！”也可以用汉语说：“很棒、很厉害”等词汇。

第三章 非语言文化差异案例分析

这一章主要分析跨文化交际的第一个障碍“语言和非语言”的第一部分“语言”障碍。“非语言”也是人际交往的一个重要组成部分，即是除了话语交流外，人类还会使用各种各样的行为、手势和动作的表达来与他人进行交流。刘宇容（2006）在其论文《论非语言行为障碍对跨文化交际的影响》中把非语言定义为：“非语言是人类在语言之外进行传播的所有符号。如身体动作、面部表情、空间利用、触摸行为、声音暗示、穿着打扮和其它装饰等许多方面。”武二芳（2010）在其论文《跨文化背景下中美非语言交际障碍原因探究》中写到：“非语言交际占到了人们日常生活中信息交换的65%，人们无时无刻不在发送和接受非语言的各种信息。”这分数据可能会让多数人感到惊讶，因为有很多人会忽视非语言行为的重要性，而只重视于语言方面的交际，从而仅去单单学习各类语言来与不同地域文化的人进行有效交流。当然，我们必须重视自己的语言能力，并且把所学的外语尽可能的说得很标准，但同时也还得注意，在非语言交际中容易产生的误会和误解。

祖晓梅（2015）在其书《跨文化交际》中的非语言交际有很多的特点，最重要的几个特点如下：（1）非语言行为具有文化规约性；就是说每一种文化的非语言行为都有特定的含义和规则，（2）非语言行为受到语境制约；环境素包括交际双方的社会层、地位、教育程度、性别、年龄、个人爱好和性格等等，（3）非语言行为具有模糊性；这样的模糊经常在两个来自不同文化背景的人进行交流的时候发生，例如：等来自两种不同文化背景的人在谈判时，如果一方保持沉默，另一方是很难理解这种沉默是表示赞同，还是表示反对或拒绝的。

非语言交际的主要功能是传递信息，例如：（1）非语言交际对语言交际起到调节的作用，非语言能来代替语言让对方了解我们的意思。有时候人们在进行交流时可以只靠某一种非语言形式，对方就能完全了解你想要说什么，比如：我们可以通过手势让对方知道我们想要说的数字。（2）非语言能让我们知道对方说的话是跟自己想的是否有矛盾的，比如：有一个男人跟某一个女人说“我爱你”可他还会看别的女孩子。（3）非语言形式可以补充语言，比如：我们在跟别人说“再见”的时候，就会向他挥挥手。（4）非语言可以强调语言，比如：在开心的时候会跳舞。

埃及和中国在非语言行为的交流上就有很多不同。例如：1. 目光：每一种文化对目光的接触频率都有着不同的看法。埃及人很重视交流时目光的直视，在交流时双方应尽量对视，因为这意味着诚恳与正直，并且直视对方就意味着你对他的尊重，也在认真地听其诉说。王燕、李航（2012）在其论文《跨文化交际视角下避免体态语误用的策略探析》中提到“中国人在交谈时，双方就不能直视对方，至少不能长时间的直视对方，要有意地回避不断的目光接触，以表示谦恭或尊敬。”2. 体态：

（亚洲蹲）在中国，到处都能看到有人蹲下身去，比如：在等待公交时，如果站台没有设置候车座位，有人若身感疲惫，就会蹲下。但在埃及，这类动作不能在陌生人面前进行的。3. 服饰：埃及和中国在服饰文化方面存也有着诸多差异，例如：埃及人对“绿色的帽子”没有任何的忌讳，所以在街头上经常能看到年轻人佩戴着绿帽子；而在中国“绿帽子”却有着不好的寓意。曾经还因为有埃及人为中国人赠送“绿帽子”而产生过一些本不必要的尴尬。还有就是“香水”，埃及人和中国人对香水也有着不同的看法。在埃及，人们觉得喷香水是一种正常的打扮形式，因为埃及人很重视自己身体的味道，而且埃及人喷香水的剂量也会较多一些。但在中国，多数人不喜欢喷香水，而且纵使到了必要场合，香水的用量也会较少。

3.1 手势

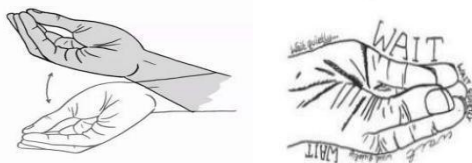
每个国家都有自己独特的手势表达习惯，人们在日常生活中总也会使用各种各样的手势来表达自己的意图。埃及人的肢体语言很丰富、手势种类繁多。因此笔者收集了埃及人最常见的手势。

（1）在埃及，伸出食指表示数字“1”；食指和中指表示数字“2”；埃及人大部分使用大拇指扣住食指，其余三指伸直（中国人表示ok的手势）表示“3”，也有一些埃及人使用大拇指扣住小指并伸出食指、中指和无名指表示“3”；大拇指弯曲，再伸出食指、中指、无名指和小指表示“4”；张开五个手指表示“5”。张开一只手所有的手指，同时使用另一只手伸出食指表示“6”、伸出食指和中指表示“7”、伸出小指、无名指和中指或者伸出食指、中指和无名指表示“8”、伸出食指、中指、无名指和小指表示“9”。埃及人伸出两只手的所有手指表示“10”。（2）在埃及“拇指扣在食指上，其余三指伸直”的手势有两个意思。1. 拇指扣在食指上，其余三指伸直，但掌心向前，就表示数字“3”。2. 拇指扣在食指上，其余三指伸直，掌心转向侧面，则表示警告，“类似于如果你再...就别怪我不客气”之类的意思。而这个手势在中国代表的是“ok、好的、没问题”。（3）埃及人发誓的时候会伸直右手所有的手指。而在中国，则是拇指与小指紧扣，其余三指向上伸直。（4）埃及人习惯用一只手轻轻地拍拍自己的胸口表示谢谢或者拜托，如果在神情愉悦时，对你做出这个手势，那就意味着“谢谢”；若表情里透着可怜，那就意味着“拜托”；而中国人却经常使用“双手合十”来表达这一意思。（5）埃及人在用一只手摸自己的下巴同时看着对方的时候，就表示“你给我等着、我会让你后悔、我会欺负你”。（6）埃及人在看着对方的同时用一只手拍拍自己的太阳穴，这表示你离我远一点儿、不要管我，别再跟我说话啦。（7）在你要求一个埃及人给你某一样东西或者帮你做什么事情的时候，如果他\她很乐意，就会伸出一只手的食指轻轻地按在每一只眼睛的下面。这是一种比较夸张的手势表达，意思是我会用我的眼睛帮助你，因为在埃及，人们将眼睛视为最宝贵的东西。（8）很多埃及人习惯亲自己的手心和手背来表示对自己的情况很满意，觉得现在自己的情况很好。（9）很多埃及人习惯用一只手拍耳朵，来表示“算了，

算了”。(10)当别人做出愚昧的行为时,埃及人就会五指弯曲,放在脑袋旁旋转几遍,意思是:“你疯了吗?脑子有问题、神经病”等等。(11)埃及人会把拇指放到门牙下面摩擦然后快速拿出来表示这个人很吝啬。(12)在埃及,稍上举双手或一只手并向前摊开,同时耸肩并瞪大双眼。在一般的情况下,这个手势表达埃及人的疑惑,如“怎么啦?”“有什么事吗?”,也有时会用来表达埃及人的不爽的感觉“你怎么会这样?”就是你让他不开心了、给他添乱了。(13)埃及人习惯用食指与拇指捏住自己的喉结,表示“受不了了、不舒服、很不耐烦”。

在中国有一些手势在埃及有其他的意思,比如说“666”的手势,在中国“六”跟“溜”的读音是比较相似的,所以很多中国人会使用这个手势来夸别人说别人很厉害、很棒;可在埃及,这个手势是表达“打电话”的意思,跟夸人没有任何关系。也有一些中国人的手势在埃及根本没什么意义,比如:中国人用一只手来表达数字从6到10的手势;中国人总使用“作揖”的手势来祝贺别人;还有中国人“拉钩”的手势,这些手势在埃及也没有代表任何意思的表达。

由此可见,中国和埃及的手势表达有着很大的差异。在埃及教汉语的中国教师和埃及的汉语学习者在进行交流的时候,两者都会使用一些各自文化中的手势。可因为埃及学生尤其是初级班的学生还不明白中国教师的很多手势,中国教师尤其是刚来埃及不久的教师还不够了解埃及人的文化,所以总会发生很多误会和误解。



案例三：等等

背景介绍:

该案例的发生时间为2018年10月,班级为一年级一期,全班24名学生,年龄为18-19岁。这是开学后的第三周,也是任课的中国教师来埃及的第二个月。这节课中国教师给埃及学生上口语课,课程的气氛十分欢乐,埃及学生大多都喜欢这节课,因为他们觉得口语课比写作和精读更加有趣。

情景描述:

开课后,中国教师对埃及学生说:“我们今天要学习新的课程,但在此之前我们要先复习进行一段复习。”所以中国教师便开始向学生们提问,例如:“‘Hi, how are you?’ , ‘How old are you?’ 用汉语怎么说”等问题。班里的埃及学生都十分踊跃,为得到老师的表扬,都纷纷举手。

在老师问到:“用汉语怎么说‘what is your name ?’”时,很多同学都想回答。其中也包括C学生,因为C同学性格比较内向,很少会主动举手来回答问题,老师难得

见她举手，自然就叫起了她，C学生回答说：“你叫什么名字？”

老师听后说：“只差一点儿就对了，仅仅有一个词汇是不正确的，请你再想想。”但C同学想了很久，但为了保证课堂进度，因此老师就请示C同学：“不然我来直接公布答案吧？”在这一刻C同学向教师做了一个埃及人“等等”的手势动作（把所有的手指和拢起来，然后把手很快地连续向上面和下面动好几次），可没同时用英语或汉语跟教师说明，因为她正在很认真地去想正确的答案，她也以为中国教师能看得懂这个手势，但因为中国教师还不够了解埃及文化，没有明白她的用意，就把答案说出来了，那时C同学就感到很失望，觉得老师没尊重她，便很难过地坐了下来。

教师看到C同学委屈的样子，就问她说：“你为什么不开心呢？没关系，下次好好学习就好了！”可C同学立刻对老师说：“老师，我昨天一直在复习我们以前学过的内容，我熬夜背了我们以前学过的词汇和数字，但刚才我就想请求您稍等一下，再给我一些时间想想正确的答案，可您没有，直接就把答案说了！”老师不解地问：“你都没跟我说‘等等’，又我怎么知道你是想让我再给你一点儿时间呢？”C同学就又向教师做出了埃及人“等等”的手势动作（把所有的手指和拢起来，然后很快低把手连续向上面和下面动好几次）说：“我的这个手势就是希望您给我点儿时间，但您没有！”中国教师就开始模仿C学生的动作并问大家：“这个是什么动作？，我看不懂”，C同学就跟老师说：“这就是等等的意思呢！”，教师又接着问C同学：“在埃及这个手势是等等的意思吗？”学生再次给以肯定的回答。最后老师解释说：“哦，我是第一次见到这个手势，在中国这表达不了任何的意思。”

原因分析：

第一，埃及学生使用非语言来代替语言

人们在刚开始学习外语的时候，总会因为觉得自己的外语表达能力不够，所以就会在说时有意或无意地使用各种各样的手势跟对方进行交流，让对方明白自己的意思。但人们在刚开始学习外语时，还不了解对方的文化，就会以为对方能看得懂自己的非语言行为。在该案例中，C学生是初级班的学生，她还不了解中国的文化，以为中国教师能看得懂她的手势，所以在她认真思考答案的时候，就直接向中国教师使用了埃及人的“等等”手势动作。

第二，中国教师不了解埃及学生的手势

师生之间在交流的时候，总会使用很多的手势，教师使用手势可以帮助学生更清楚地了解其所讲的内容，学生用手势也可以让教师明白自己想要说的或问的事情。可因为埃及和中国的手势表达有着很大的差异，就比如在中国根本没有埃及等等（把所有的手指和拢起来，然后把手很快地连续向上面和下面动好几次）的手势，而且刚来埃及不久的中国教师还没有了解到埃及人每一个手势的含义，所以教师在该案例中没明白学生的想法，最后导致了误解的发生。

解决问题：

第一，埃及学生和中国教师都要主动去了解中国和埃及之间的手势差异

埃及学生和中国教师相互接触之前，双方都可以主动去看一些关于埃及人和中国人手势的视频或阅读一些与之相关的文章。埃及学生可以从所认识的中国朋友那里来了解中国的常用手势，中国教师也可以通过其他的埃及人包括埃及朋友们来了解埃及人惯有的手势。这样中埃师生之间就能更有效地进行跨文化交际，两者在非语言交际的时候，也不会容易发生跨文化障碍。

第二，埃及学生和中国教师都不要忽略对方的手势

不管是中国教师还是埃及学生都不要在进行交流的时候忽略对方的手势，因为有可能对方的手势包含了多用意，可能他要说某一个比较重要的事情或者在问比较重要的问题。人们经常在使用手势进行交流时会同时说自己迫切想要表达的事情，但有时候人们会使用非语言来完全代替语言，在这些情况下，埃及学生和中国教师就很容易发生误会，所以当中国教师和埃及学生遇到了什么不明白的手势的时候，就一定要注意并问清对方的意思，这样可以促使两者一同增强跨文化技能，从而进行成功的交流。两方也可以互相分享自己国家人们惯用的手势，慢慢知道中国有哪些手势是埃及没有的，埃及有哪些手势是中国没有的，埃及人和中国人有没有对一些手势有不同的看法等等。

补充一下：在埃及“等等”的手势是（把所有的手指和拢起来，然后把手很快地连续向上面和下面动好几次），如果把手很慢地连续向上面和下面动好几次，那就会变成另一种意思，就是“慢慢来、一步一步做”的意思。

3.2 肢体接触

在每个国家的社交文化里，肢体接触的尺度都有所不同。有的国家在社交时肢体接触就会比较亲密频繁，但有的地区在人际交往时，肢体接触的尺度就相对较小。在奉行伊斯兰教的国家，异性间交往，一般都不发生过多的肢体接触，甚至除亲戚以，男女之间都禁止进行任何形式的触碰。

就拿打招呼为例，有些国家多数以握手问候，但有的地方较为含蓄，只是轻握指尖，稍微抖动；有的地方则会用力挥动胳膊，以表热情。而在一些国家，好友相见时往往会彼此拥抱，若关系更甚者，还可行贴面礼。

所以综上所述，各个国家和地区的社交习惯都存在着或多或少的差异，这需要我们在人际交往时多多留意，以避免一些不必要的尴尬情况发生。

胡超（2013）在其论文《非语言交际中的身心距离探析》中提出：“文化有“高接触文化”（high-contact cultures）与“低接触文化”（low-contact cultures）之分。不同的文化展现了不同的人际距离。接触模式（contact patterns）渗透于该文化的日常生活的方方面面并影响着各种关系。”地球上有一些国家属于高接触文化社会，比如：法国、意大利、西班牙、俄罗斯、阿拉伯国家、澳大利亚等国家。这些国家的人们在日常生活中总是使用很多亲密接触行为，比如轻拍、握、抱和吻等来对方表示热情、关心和喜爱。而另一些国家则遵循低接触文化，其中包括：德国、英国、意大利、美国、印度尼西亚、日本、韩国、泰国等。在这些国家的人际交往中，

肢体接触行为发生较少，如果身体触碰较为频繁，人们可能会产生一种压迫感，并可能感到不适，甚至会认为对方粗鲁无礼。

接触文化尺度的高低分布与跟气候类型也存在着一定的关系。气候温暖尤其是那些靠近赤道的国家大多属于高接触文化，气候较冷的高纬度地区一般奉行低接触文化。Peter A. Andersen (2010) 在Intercultural Communication这一书中说从逻辑上讲，气候因素势必会影响社会的进程。生活在寒冷地带的人们在着装搭配和储备过冬物资上耗费的时间相对较多。而生活在温带的人们则有更多的机会和时间与周围的邻居互动。胡超 (2013) 在其论文《非语言交际中的身心距离探析》中指出：“亚洲人的低接触性的原因与世界上其他地方的情况不一样，不是因气候冷热而不同，而是受儒家等文化的影响，如儒家文化强调自制、正直、礼仪和举止得体等。亚洲文化的古训规范了在公众场合的情感表露和人际接触。”

案例四：埃及人和中国人打招呼的区别

背景介绍：

该案例发生在2016年11月，HSK1级班，学生大致10名，年龄为20-35岁。课程跨度为埃及时间15:00—17:00。本班学员大多不是汉语专业生，其中有的人学习汉语是始于兴趣爱好；有的人是有的为了谋取工作；也有的同学是希望结交中国友人或前往中国留学；还有的学生则是计划去汉语国家旅行等等。授课的中国男教师，年龄大约28岁，在埃及读研，所以懂得阿拉伯语，课余时间在孔子学院兼职教授汉语。

情景描述：

这一天敬业的汉语老师提前赶到了教室，并在门口向前来听课的学生们逐个问好。课前，他还用熟练的阿拉伯语和埃及方言与大家闲聊了一阵。不久后，另一位男同学也抵达学校，因为他与老师年龄相仿，又有共同话题，所以二人私交甚笃。进门后大大咧咧的他使用一套先握手、后拥抱、再亲脸的埃及传统社交套路向老师打起了招呼，谁料这套热情的流程竟吓得老师连连后退，最后只是轻轻地和男生握了握手。

这时候有同学向老师问到：“是不是在中国，男人之间相互问候是不会亲吻脸颊的？”老师连连点头，并告诉大家说：“是的，我们比较含蓄。在中国，男人之间一般不会这么亲密，哪怕是再要好的朋友，平时也会自然而然地保持一定的距离。我们在好友见面时，基本都只是道声：“你好”。多在正式场合，双方才会握手示意，所以就更不要说拥抱和亲吻了。”

那位热情的男生听到后恍然大悟，连连向老师道歉。开朗大度的老师急忙说：“不要紧，别往心去，其实我在学习阿拉伯语时就知道你们的习俗了，只是第一次被男人亲吻，还有些不太习惯。”

最后同学们告诉老师，以后与埃及人相处，对这种问候方式还是欣然接受为佳，不然有可能会让人觉得你对他有所排斥。

原因分析：

第一，埃及属于高接触文化，中国属于低接触文化

埃及不仅是一个阿拉伯国家（阿拉伯国家是属于高接触文化的），而且它还处于在气候温暖的地带。因此我们在埃及会经常看到人与人之间有很多的亲密接触行为。埃及人在打招呼的时候，基本上都会拥抱并亲吻脸颊，若是关系更甚者，还可能亲吻三次，甚至更多。埃及人还习惯在发生不愉快的事情时，不管是男人之间还是女人之间都会拥抱对方或者抚摸对方的手来以示安慰；在开心时，埃及人也经常会用拥抱来祝福对方。埃及人同样也经常以拍对方的肩膀的方式来表达热情和关心。

但因为埃及是一个穆斯林国家，所以埃及人在生活中会严格按照伊斯兰教的教义生活。在信奉伊斯兰教的地区里，除了家人以外，陌生男女之间，几乎不会有亲近的肢体接触，甚至不宜握手。当今社会，大多数人会觉得异性之间握手的行为无关轻重，在一般前提下，大家都会使用这种问候方式，但不会拥抱或亲脸颊（只有少数女性愿意跟陌生的男人拥抱或行贴面礼，绝大部分女性还是不会接受跟陌生异性产生这么亲密的肢体接触）。

中国则属于低接触文化地区。胡文仲（1999）在其书《跨文化交际学概论》中提到“依照我们的文化传统，在公开场合，人们的身体接触较少，尤其是男女间接触更少。通常人们不会在公众场合拥抱、接吻，谈恋爱的那女青年握着手走路做亲昵表示亲昵表示，这也是近年来的现象”这表示，按照中国的传统习俗，除了谈恋爱中的情侣和夫妻之外，其他的异性之间很少有肢体接触，人们也很少尤其是在公共场合里拥抱或者亲吻。

中国男人之间也很少拥抱，更没有亲吻脸颊这个习惯。中国女性可能与好朋友或亲戚相处时才会拥抱，但也没有亲吻脸颊这个习惯。但在埃及女人之间不论是熟识的朋友还是两人初次见面，都会互相拥抱，亲吻脸颊，埃及男人跟比较熟悉的朋友或亲戚打照面时，也是如此（男性之间初次见面时，多还是行握手礼）。

第二，埃及人和中国人对对方表达热情的方式是不一样的

埃及人使用很多直接接触行为来表达对对方的热情、关心和喜爱。如果对方不以相同的方式回复，埃及人的心里可能会对对方产生隔阂，认为对方很冷淡，对自己厌恶或者不想与自己保持良好的关系。埃及人不仅在现实中会使用类似的接触行为，他们在社交软件上与朋友或者老师打字聊天时，也会频繁使用拥抱和亲亲的表情包。

胡文仲（1999）的其书《跨文化交际学概论》中写的是“中国教师在美国感到最难适应的是体触、接吻、拥抱，居于所有调查项目之首。在美国人看来只不过是属于社交范围的拥抱接吻，中国教师却感到是十分尴尬的局面。”这就能够解释为什么上述案例中的中国教师虽然懂得阿拉伯语和埃及方言，也了解埃及人在打招呼的时候会使用这样的方式，但在具体实践中，还是不能接受。这也同样能解释，为什么有的埃及人虽然知道中国是属于低接触文化的区域，但他们仍然在与中国人交往时会想与之拥抱，或者在微信聊天时，发送一些类似于抱抱、亲亲和比心一类的表情包。追溯根本原因，就是受所处文化的影响，埃及人担心自己会让人感觉性格冷淡孤僻，害怕中国人不理解自己内心蕴含的友好态度。所以埃及人有时虽然知道对方来自的接触文化

区域，但在真正接触时，还是会不由自主的按照自己惯有的习惯来进行社交活动。

解决问题：

第一，埃及学生需要尽量尊重中国社交文化

埃及学生要知道不管是普通的中国人还是中国教师，他们大多都不太能接受埃及人习惯的肢体接触方式，尤其是男性之间，所以埃及的男性同学，尽量不要使用埃及人传统的打招呼形式向中国教师问候。

部分中国女教师在埃及生活了较长的一段时间，在逐渐接受埃及人打招呼的方式后，她们才会主动与本地的女性朋友或者学生拥抱、亲吻来表示问候。

第二，中国教师可以使用其他方式来表示对埃及学生的热情

因为在埃及，肢体接触能够表达对对方的热情与喜爱，而中国教师基本上不能接受类似的行为，但他们可以试着使用其它方式来示以友善。比如说：面带微笑的与学生进行交流，也可以使用适当的语言来代替肢体接触，可以夸赞学生貌美帅气、衣着得体、彬彬有礼或肯定对方的学习态度等。还可以偶尔给学生送一些带有中国元素的小礼物。

3.3时间观念

时间概念是非语言文化碰撞的一个很重要的部分，也是一种非语言沟通信息。通过一个人对时间观念不同的认知，我们可以了解到对方的文化背景、偏好喜爱和生活节奏，甚至可以揣测出对方的性格和习惯。

被称为系统地研究跨文化传播活动第一人的美国人类学家爱德华·霍尔Edward Twitchell Hall(1959)在其书The Silent Language中指出时间能说话。它比有声语言更坦率，它传达的信息响亮而清晰，因为它不像有声语言那样能被意识地操纵或者被扭曲，它往往能揭穿言词所表达的谎言。

Hall 在其两篇著作Beyond Culture和The Dance of Life 中，把人们分为两类，一类是Monochronic time (M-time) “遵守单时制\单线性时间\单时制文化”，一类是Polychronic time (P-time) “遵守多时制\多线性时间\多时制文化”。Monochronic time国家有北美、北欧、西欧等国家，Polychronic time国家有拉丁美洲、南欧、中东等国家。

Hall在其书Beyond Culture (1976)中指出M-time 强调时间表、分段和及时性。P-time 能同一时间来做几件事情，他们强调人们的参与和任务的完成，注重人际关系，而不强调一切都按照时间表。

Hall还在其书The Dance of Life: The Other Dimension of Time (1983)中提到对美国人来说尤其令人痛心的是多时制文化的人处理约会的方式。准时与在美国的情况完全不同。在多时制文化事情总是在不断变化，没有什么什么是坚实或坚定的，尤其是对未来的计划，即使是重要的计划也可能会在最后一刻会发生变化。

总结来说，单时制文化和多时制文化的主要异同有：（1）单时制文化的人强调一切遵循时间规划，注重在固定的时间内完成所设任务。而在多时制文化中，日程会

经常变更，计划也很有可能被随之打乱，所以很难按照既定时间完成应该执行的任务，但是他们更重视任务完成的质量，而不是限定的时间。（2）因为处在单时制文化社会里的人，往往执行力较强，他们习惯在一段时间内完成一件特定的任务。而多时制文化认为，事物总是在不断变化，所以他们更习惯在一段时间同时处理多件事情。

（3）单时制文化的人和多时制文化的人对“准时”有所不同。单时制文化社会中的人对待时间约定的态度比较严肃，他们觉得迟到是一种无理的行为，可多时制文化里的人们觉得迟到是件很正常的事情，无伤大雅。祖晓梅（2015）在其书《跨文化交际》中提到：“Levine 与 Bartlett（1984）发现在美国迟到15分钟就需要比较严肃地道歉。可在拉美国家或南欧国家，迟到30分钟甚至一个小时人们也觉得可以接受。”

从国家的科技发展和工业化的程度就能看出这个国家是属于单时制还是多时制文化。因为工业社会需要人们注重时间、遵循计划同时也强调效率，人们的生活节奏也较快。可传统农业化国家的百姓，作息是依照自然的规律，他们大多日出而作，日入而息。粗略来说，城市的生活节奏，多是属于单时制文化，而农村则属于多时制。

案例五：埃及学生总迟到

背景介绍：

该案例发生的时间为2017年9月，大学二年级，学生平均年龄为19岁。该学期是二年级的第一个学期，由一位刚来埃及不久的中国教师授课。

情景描述：

这位教师第一次前往此班级授课，开课时间为上午九点。老师已经提前10分钟到岗，可他发现此时教室里只有三位学生。闲聊时，又有部分同学陆陆续续到达教室，可直至9:00，教室里的座位仍有不少空缺。按时赶到的同学逐个做完自我介绍，此时已是9:10，听课名单表仍未全勤，但又有一些学生到达，这时老师心里已开始有些不快。有与未到者关系较好的同学急忙解释到：“同学们今天一定会赶来上课，只可能会来得晚一点。”

9:20时，教室里已经有了17名学生，老师没有再继续等待，直接讲起了新课，也对这期间才到位的学生稍加训斥。9:40分时，最后四名同学着急忙慌的赶到，并向老师说明原由，诸如：“老师，实在不好意思！我们家离学校距离太远，正巧今天碰上堵车。”、“非常抱歉！我的手机坏了，今早没听见闹铃。”、“老师我今天记错了上课时间，请求原谅！”等。可中国教师已不愿再听取任何解释，他认为迟到这种行为是极不礼貌且对待学习的态度是极不端正的。他便关上了教室大门，没有再让这四位同学入座听课。

原因分析：

第一，中国属于单时制文化，埃及属于多时制文化，二者对待时间的看法不同

胡文仲（1999）在其书《跨文化交际学概论》中提到：“中国基本上属于单时制文化，在大城市中生活速度日益加快，人们愈来愈快重视时间的安排。”中国人的生活节奏较快，所以人们越重视时间，对于时间任务的执行力很强，习惯于在特定的时

间段完成既定的任务。而埃及属于中东国家，中东国家的人却处在多时制文化区域。在埃及，人们的生活节奏较慢，习惯于同时处理多项任务，所以我们也常能看到埃及教师在检查学生作业的时候，可能还会跟旁边的教师聊天，或者在进餐。

埃及人和中国人对时间重视程度的不同还表现在守时这一方面，两者关于守时的见解与理念相左。在埃及，人们觉得最重要的是和谐的人际关系，其余事物不会这么在意，所以埃及人不管是去上班、上学还是约会时，常会发生迟到现象，但这一点在中国却很少出现。纵使在中国偶尔有人迟到，也不会出现太大的时间误差，且迟到者也会为此感到尴尬。这也可以归于中国的人口比例比埃及高出不少，竞争压力巨大，人们如果不尊重时间，不按时完成既定的工作或者学习目标，就有被社会淘汰的风险。但在埃及，人口比例小，攀比心也较小，所以竞争没有中国那么激烈，对待工作类事物的积极性也就同样较低。

第二，埃及教师经常迟到导致埃及学生不按时到学校

因为埃及教师就很少准时到学校，并按时上课，所以埃及学生就觉得没有守时的必要。但在中国，中国教师基本上都会提早到岗，这便给学生起了一个遵守时间规则的模范带头作用。

祖晓梅在（2015）在其书《跨文化交际》中写到：葡萄牙教师曾对中国教师说：“老师上课迟到十几分钟是正常的，学生也经常迟到”在这本书中中国教师对来自不同国家的学生进行调查，问题是“如果老师因为故没到教室上课，而又一时无法联系到老师，学生会等多久离开教室？”中国学生回答等半小时，哥伦比亚的学生则说会等整节课。

葡萄牙是南美国家，跟埃及一样都属于“多时制文化”，葡萄牙教师觉得迟到是正常行为，不仅是教师会迟到，学生同样也会迟到。在埃及情况相同。在调查结果中，中国学生在教师不来上课也无法联系到他的时候，学生只会等半个小时然后离开教室，原因是中国学生认为，如果过了半个小时教师还没到教室，就意味着今天的课被取消了。可葡萄牙的学生说会等整节课，是因为葡萄牙是南美国家，跟埃及一样，都处在“多时制文化”区域，他觉得不管多晚，教师都有可能来上课。在埃及，在等待迟到教师的时候，学生会等到下课，因为有时候教师会在上课的最后10分钟才到教室，而且有一些埃及教师虽然他们很晚才来到教室，但也会点名未到的同学算作旷课。

解决问题：

第一，埃及学生和中国教师都要互相加强了解与沟通

高华伟（2006）在期刊《浅谈跨文化交际中的时间概念》中写到：“在交际过程中要保持开明的态度，要对对方的文化有一个基本的了解。”所以埃及学生和中国教师都要知道对方的文化是属于多时制文化还是单时制文化，对方对“准时”有着什么样的衡量准则。埃及学生和中国教师也都要知道这两个文化对迟到的行为各自有着怎样的看法，因为在这点上，埃及学生觉得很正常，可中国教师却觉得迟到是一种很不礼貌的行为。

中国教师要跟埃及学生加强沟通，并告诉他们，在中国迟到是一种不礼貌的行为，并还要跟学生说明，中国人为什么不能接受这个行为，最后设定一些关于迟到的惩罚机制，比如：迟到的学生不能进入教室或者算作旷课等等。

同样埃及学生也可以跟中国教师解释，他们迟到并不是不尊重教师，他们只是跟中国人有着不同的习惯而已。

第二，埃及学生要培养按时到学校的新习惯

埃及学生要开始习惯重视时间，要开始习惯提前到教室并按时与中国教师进行课程，因为中国教师会觉得学生迟到的行为是对学业的不重视和对老师的不敬。中国教师更不会像埃及人那样觉得迟到的行为是人之常情。

若埃及学生的居住地点确实离学校较远，那么必须要提早出门，按时到校。如果某学生在住家去往学校路途遥远，且交通不便，还因为一些不可抗拒的原因不能寄宿，所以每天需要很长时间才到达教室的情况下，他就可以提前跟中国教师解释自己的情况，要让中国教师了解自己每天迟到的苦衷，这样的话一般的中国教师都会表示理解。

第四章 社会文化差异案例分析

这一章将分析跨文化交际的第二个障碍“社会文化”。人们的社会交往习惯，一般会受到价值观、思维方式、行为规则等几个文化要素的影响。本章笔者主要分析社会文化的价值观这一重要的文化要素。

贾玉新（1997）在其《跨文化交际学》一书中把价值观解释为：“每一种文化都有其独特的一套系统。它告诉人们什么行为是社会所期望的，什么行为是社会所唾弃的；应该爱什么，恨什么；什么是美的，是好的；什么是丑的，是坏的；什么是正常的，什么是荒谬的；什么是正义的，什么是非正义的。…学者们把这套系统称之为价值体系，或价值观念。”

提到“价值观”我们会直接想到荷兰著名跨国管理研究学家吉尔特·霍夫斯泰德教授。霍夫斯泰德（Hofstede）认为，国家之间文化差异集中体现在价值观层面上，他将这些差异划分为六个维度：权力距离Power distance index (PDI)、男性气质与女性气质 Masculinity and femininity (MAS)、个人主义与集体主义 Individualism and collectivism (IDV)、不确定性规避Uncertainty avoidance (UAI)、长期取向与短期取向 Long-term orientation and short-term orientation (LTO)以及放任与约束 Indulgence and restraint (IND)。霍夫斯泰德的“文化维度理论”（Hofstede's cultural dimensions theory）至今在研究跨文化差异时被广为引用。

笔者将会通过“权力距离(PDI)”和“男性气质与女性气质(MAS)”这两个文化维度来分析埃及学生和中国教师在汉语学习的过程中容易发生的社会文化差异现象。

4.1 权力距离（PDI）

Geert Hofstede、Gert Jan Hofstede、Michael Minkov（2010）在其书Cultures and Organizations: Software of the Mind把“权力距离(PDI)”定义为：“the extent to which the less powerful members of institutions and organizations within a country expect and accept that power is distributed unequally.”意思是：一个国家内的机构和组织中较弱的成员所期望的程度和承认权力分配不均。简单地说：是人们在某一个社会中对权力分配不平等这一事实的接受程度。

地球上有一些国家属于高权力距离文化，他们觉得社会成员在权利和地位上不平等是一件正常的事情，并且社会成员们大多也都能够接受这个距离和差异。比如：法国、巴西、俄罗斯、印度、马来西亚、墨西哥、土耳其、巴拿马、黎巴嫩等国家。而有些国家则奉行低权力距离文化，他们会觉得在社会中，成员的权利和地位不平等是一件不正常的事情，更是不能接受的，且必须要改变。比如德国、丹麦、瑞士、芬兰、美国、英国等国家。

霍夫斯泰德认为，在权利距离指数比较高的国家的家庭里，不管孩子年幼还是已经出入社会，作为晚辈，他们必须要服从长辈，听长辈的话。家长经常将自己的想法和见解强加给孩子，很少考虑到孩子是不是乐意接受，而且孩子的独立行为一般是难

以受到鼓励的。等到父母年迈时，子女有赡养老人的义务，父母基本上也会搬去与子女一起生活。在权力距离指数比较低的国家，长辈和晚辈更加平等，父母从在孩子的婴儿时期就开始培养他们的独立意识，他们时常鼓励孩子独立行动，自己做决定，更注重尊重孩子们的隐私。等父母老的时候，也不会期待让孩子赡养。

在学校，霍夫斯泰德认为，在权力距离指数比较高的国家，老师与学生的地位也不平等，学生必须服从并尊重教师，他们甚至还会害怕教师。学生在校内的表现不能过于主动，发言之前必须征得教师的同意。教师掌握支配权，他们是课堂活动的中心，学生只能跟随教师，且不得反驳。当学生行为不端时，教师甚至还会让父母参与对孩子的共同教育。而在权力距离指数比较低的国家，教师和学生的地位更加平等，学生是课堂的中心，教师经常鼓励学生各抒己见，学生也敢于向教师共同探讨问题。学生可以反驳教师，畅所欲言。当孩子行为不端时，父母一般会站与孩子站在一边来驳斥教师。

案例六：旷课前不请假

背景介绍：

该案例发生于2018年10月，大学三年级一期，学生年龄在20到21岁之间，任课教师已在埃及待了一年。

情景描述：

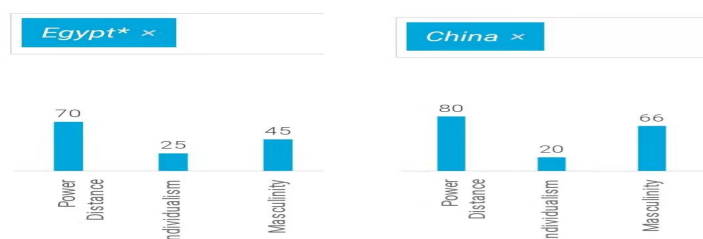
这天中国老师到达教室后，埃及学生才陆陆续续入堂。因为该教师知道埃及人比较习惯迟到，因此还是等待了15分钟，但是还有很多学生仍未出勤，教师这时就问在教室里的一位学生：“你的朋友们怎么还没来上课呢？”学生回答道：“她们今天不来上课呢，老师。”，老师接着又问了另一位同学同样的问题，学生答到：“他今天有点儿不舒服，应该不会过来。”，因此中国教师就让班长在学生群里面问问其他的学生什么时候会来，班长照做后，很多学生给出的回复是他们今天不会出勤，因此班长就跟教师报告了不会来上课学生的名字，大概有十几位。这时教师十分生气，便大声说：“既然不会来上课为什么不提前跟老师请假？况且缺勤人数还这么多！”。

这时在教室里面的一位有一年中国留学经历的学生说：“老师，在埃及，我们没有在旷课之前就一定要请假的习惯，因为我去过中国，所以我知道在中国，学生如果不来上课的话，就会提前跟老师请假，并说明原因，在征得老师同意后才会休假。”中国教师这时回答：“那埃及学生为什么不习惯跟老师请假？这是一种不尊重长辈行为”埃及学生继续解释到：“在埃及，大学生认为自己已经成年，能够明辨是非，每一个学生都知道学校的校规是学生的旷课率不能超过30%，所以埃及学生认为自己没超过缺勤率的话，就可以选择旷课，这是自己的自由，如果早上感到自己不舒服，或者觉得没心情去上课，那么埃及学生不会到校，也不需要跟老师提前请假。”中国教师继续问学生：“那埃及老师不会因为这些学生生气吗？”埃及学生回答说：“埃及老师不会生气，而且埃及老师并不要求埃及学生在旷课之前跟老师请假，学生第二天来上课的时候，埃及老师也不会问学生没来上课的原因，因为埃及老师觉得这是学生

的自由和私事。”中国教师反驳到：“这并不是私事，这就是埃及教师不关心学生，我们中国教师是很关心学生的。”最后他告诉所有学生：“你们以后如果不来上课的话，就一定要跟我提前请假并说明原因，还得得到我的同意！如果我没同意也不行。”

原因分析：

第一，埃及和中国在“权力距离”维度上存在差异



通过 Hofstede Insights website 我们可以对比出埃及和中国，在“权力距离”上的区别。Hofstede Insights website是一家致力于组织文化分析、管理团队审计、战略与文化协调的公司。在他们网站上有专门来测量每一国家的“权力距离、男性气质与女性气质、个人主义与集体主义、不确定性规避、长期取向与短期取向以及放任与约束”的数据对比分析表。通过这数据对比分析表我们可以看出在“权力距离”这一维度上，埃及得70分，而中国得80分。虽然差异不是很大，但仍然有着一定的区别。

笔者将会从两个方面来说明埃及和中国之间这“10分”的差异会对两国师生的交往之间产生怎样的影响。A. 李静（2019）在其论文《中阿跨文化交际误解分析——以阿拉伯在华留学生的文化共享故事为例》中写道：“在文化共享故事中的有关角色的误解的第14故事，这位阿拉伯学生尊重他的经理。但他并不像他的中国同事那样顺从。” B. 笔者通过对在埃及教汉语的中国教师的访谈发现，被访谈的中国教师基本上都觉得在中国，中国教师的地位和话语权要比埃及教师高一些，中国学生也基本上会按照教师的要求去做事情。在埃及，埃及学生不一定会听教师的话，埃及学生也更敢为自己谋取合法的权力，有时候如果学生觉得教师有不好的行为还会去投诉教师。

因此我们就能看出，虽然埃及和中国在“权力距离”这一维度上只相差10分，但这10分足以对埃及学生和中国教师之间的跨文化交际产生较大的影响。

第二，埃及人和中国人对“旷课之前跟教师请假”有不同的看法

笔者对埃及学生、中国学生、埃及教师和中国教师进行了访谈。对埃及学生和中国学生问的问题是：“您会不会在旷课之前跟教师请假？为什么？”埃及学生的最主要回答是：A. 我不会跟老师提前请假，因为这是由我自己来决定事情。B. 我为什么要请假？只要我没超过旷课效率，那我就不需要跟老师请假。C. 如果我生病了或者我真的无法上课的话，我可能才会提前跟老师说一下，因为如果提前跟老师说了他不会算我旷课，这样就不会给我扣分，不会影响我最后的成绩。中国学生的主要回答分为：A. 一定会提前跟老师请假，要不然会让教师觉得我不尊重他。B. 需要休假时，我们一般都会提前跟老师说明。

笔者对埃及教师和中国教师问的问题是：“如果学生在旷课之前没跟您请假，您

会觉得学生不尊重您吗？为什么？”埃及教师的最主要回答分为：A. 不会，因为这是学生的自由。B. 不会，但如果我跟学生的关系比较好的话，我就会问问，确定他没事。中国教师的回答分为：A. 学生必须要提前跟老师请假，这是对老师的基本尊重。B. 会，如果老师不去上课的话，都会跟学生提前说明缘由，秉持相互尊重的原则，所以学生如果不能到堂的话，也得跟老师提前说一下。

总结来说，在埃及文化和埃及人的习俗习惯中，埃及教师根本不期待学生在旷课之前跟自己请假。埃及教师觉得这是学生们的自由，学生知道关于出勤率的校规，如果超过了缺勤率，就不能参加期末考试，这要学生自己来承担后果。埃及学生也觉得上课与否是自己的事情，可以自主来决定。但如果学生很重视自己的成绩的话，那么他也会去跟教师请假，这样埃及教师就不会给他算缺勤。

中国教师觉得学生提前跟教师请假这是对教师的基本尊重，如果学生不请假就意味着他们不尊重教师。中国教师也觉得他们很关心所有的学生，所以有责任知道学生旷课的理由。中国学生也都觉得旷课之前一定要跟教师说明，因为一方面这是对老师的尊重，另一方面是学生对自己成绩的重视，不想教师给他算缺勤。

解决问题：

在埃及负责中文系的教师要跟初级班的埃及学生和刚来埃及不久的中国教师普及这一文化差异。

因为在埃及负责中文教师的教师已经体会过中国教师和埃及学生之间发生过哪些类似的文化差异现象。在埃及的每一所学校里的负责中文系的教师不管是埃及人还是中国人都要跟刚进入中文系的埃及学生（初级班学生）和刚来埃及不久的中国教师说明这一文化差异点。负责中文系的教师可以跟埃及学生说：中国教师习惯学生在旷课之前请假，因为中国教师觉得这是他们传统文化中最基本的尊重。跟初级班的学生说明后，就能让他们从开始学习汉语的时就能了解中国的传统，开始习惯如果不能去上课的话，就一定提前跟教师说明不去上课的原因。这样也能让埃及学生注意到这一文化差异点，从而避免埃及学生与刚来埃及教汉语的中国教师产生隔阂。

负责中文系的教师也可以跟中国教师说：在埃及学生不习惯在旷课之前请假，所以刚来埃及不久的中国教师们最好要了解这一点，也要在第一次给埃及学生上课的时候跟他们强调这一点，并再提出符合自己价值观的要求。刚来埃及不久的中国教师也要知道可能埃及学生需要一段时间才能培养出这个习惯，因为他们大多没有出国的经历，还不知道这些文化差异。

4.2 男性气质与女性气质（MAS）

Geert Hofstede、Gert Jan Hofstede、Michael Minkov（2010）在其书 *Cultures and Organizations: Software of the Mind* 把“男性气质与女性气质(MAS)”定义为“A society is called masculine when emotional gender roles are clearly distinct: men are supposed to be assertive, tough, and focused on material success, whereas women are supposed to be more modest, tender, and concerned with the quality of life. A society is called feminine when

emotional gender roles overlap: both men and women are supposed to be modest, tender, and concerned with the quality of life.”意思是：当情感性别角色明确时，一个社会被称为男性化社会：男人应该是自信的、强硬的、专注于物质的成功，而女性则应该更谦虚、更温柔、更关心生活质量。当情感性别角色重叠时，一个社会被称为女性化社会：男人和女人都应该谦虚、温柔和关心生活质量。

汤新煌和关哲（2006）在其论文《试析霍夫斯泰德的文化维度理论——跨文化视角》中写到：“在男性气质突出的国家中，社会竞争意识强烈，成功的尺度就是财富功名，社会鼓励和赞赏工作狂，人们崇尚用一决雌雄的方式来解决组织中的冲突问题，其文化强调公平、竞争，注重工作绩效，信奉的是“人生是短暂的，应当快马加鞭，多出成果”，对生活的看法则是“活着是为了工作”，而在女性气质突出的国家中，生活质量的观念更为人们看中，人们一般乐于采取和解的、谈判的方式去解决组织中的冲突问题，其文化强调平等、团结，人们认为人生中最重要的是不是物质上的占有，而是心灵的沟通，信奉的是“人生是短暂的，应当慢慢地、细细地品尝”对生活的看法则是“工作是为了生活”。”

因为本文主要来分析埃及学生和中国教师之间发生的文化差异现象，那么我们可以通过Geert Hofstede、Gert Jan Hofstede、Michael Minkov（2010）在其书Cultures and Organizations: Software of the Mind中的表格来了解到在学习方面，男性气质与女性气质国家有什么区别：

TABLE 5.4 Key Differences Between Feminine and Masculine Societies III: Education and Consumer Behavior	
FEMININE	MASCULINE
Average student is the norm; praise for weak students.	Best student is the norm; praise for excellent students.
Jealousy of those who try to excel.	Competition in class; trying to excel.
Failing in school is a minor incident.	Failing in school is a disaster.
Competitive sports are extracurricular.	Competitive sports are part of the curriculum.
Children are socialized to be nonaggressive.	Aggression by children is accepted.
Students underrate their own performance: ego-effacement.	Students overrate their own performance: ego-boosting.
Friendliness in teachers is appreciated.	Brilliance in teachers is admired.
Job choice is based on intrinsic interest.	Job choice is based on career opportunities.

通过上面的描述和表格，我们就可以知道为什么世界上有一些国家的人习惯拼命工作和学习，他们的工作和学习占据了大部分的个人时间，他们觉得自己的价值在于自己在工作或者学习上取得的成果，他在工作和学习上越成功就越能感到自信和自豪。在这些社会中，家长和教师总是鼓励学生把多数的时间花在学习上，不鼓励孩子做太多与之无关的事情。这些社会很重视个人的成绩并重视个人所就读的学校，因为他们会以学业成绩作为参考来衡量一个人的价值和其前途。但世界上也有一些国家的

人不愿意让工作或者学习占据太多个人的时间，他们觉得工作或者学习只是一种能够帮自己更享受生活的手段。这国家的人更鼓励孩子把更多的时间用在做自己兴趣相投的事情上，家长会鼓励孩子多跟朋友出去玩，通过实践来学习新的知识。这些国家觉得自己的价值来自于自己的幸福程度，追求自己是否能过上自己所期待的生活。这些国家不追理想，而求追幸福，自己怎么幸福就怎么生活，最重要的一点是不伤害到自己或者他人。这些国家的家长和教师不强求学生取得多好的成绩，他们更鼓励孩子学习并深入了解新的内容即可。这些国家的教材和资料不是重视孩子能背诵多少知识点，而重视孩子是否能够通过这些课文学到新的有用的知识和道德，更重视学生是否在生活中能真正地使学以致用。这些国家更重视人们在该工作或者学习的时候，就要好好工作和学习，休息时候，就要好好的享受生活。

来自男性气质文化的人跟来自女性气质文化的人在工作或者学习上一起进行跨文化交际的时候总会发生很多的障碍和误解。来自男性气质文化的人总会觉得来自女性气质文化的人不够努力，对自己的要求较低。而来自女性气质文化的人会觉得来自男性气质文化的人在学习和工作上过于疲惫，压力很大，也会觉得他们不会享受生活。两者都会带着负面的印象来判断对方的印象。

汤新煌和关哲（2006）在其论文《试析霍夫斯泰德的文化维度理论——跨文化视角》中写到：“刚性柔性倾向用男性度指数来衡量，这一指数的数值越大，说明该社会的男性化倾向越明显，男性气质越突出（最典型的代表是日本）；反之，数值越小，说明该社会的男性化倾向越不明显，男性气质弱化，而女性气质突出。”

案例七：学生不想学习新的内容

背景介绍：

该案例发生的时间为2018年12月，大学三年级第一学期，学期结束前的倒数第三节课。全班有35名学生，年龄为20-21岁。上一任教师是刚来埃及不到四个月的一位中国年轻教师。中国教师正在给三年级上精读课，三年级的学生们觉得教师讲的内容比较复杂，课文冗长，生词较多，中国教师在很认真地给学生们上课，每一个单词都会仔细地剖析它所有的含义、汉语中的用途等等。每一个词汇教师基本上都会使用几分钟来细讲。教师的教学方法是先读一遍课文，其次给学生们解释课文的意思，也同时让学生们注意到课文中的生词是怎么使用的，最后要求几个学生逐个朗读一段话。教师再把生词和课文讲完之后就差不多就到了下课的时间，因此教师会让学生自己在家里完成课后的练习题，到了下一节课教师就会给学生们进行听写并跟学生做课后的练习题，检查学生的答案。如果还有时间的话，教师还会给学生讲授新的生词。

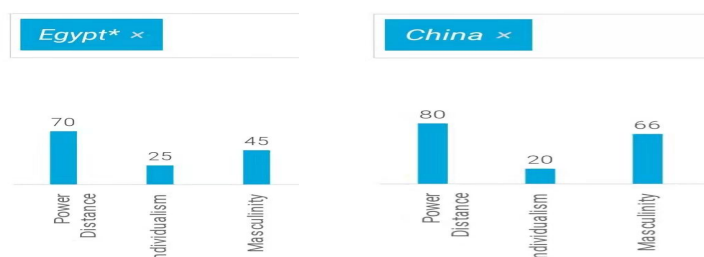
情景描述：

该节课中国教师跟三年级的学生们要一起完成第六课的课后练习题。当同学们进入了教室后，教师就开始给他们进行听写。听写结束之后，教师便检查了学生们有没有完成上次布置的课后习题，学生们大部分都已经自己在家做好了，因此教师就开始挨个邀请同学们作答，在大家一起完成了练习题之后，就是新生词的讲授。

在这一刻学生们突然对教师说：“老师，我们还是不要学习新内容了吧，这学期我们已经学了六个单元，学习任务太重了。”教师就跟学生们说：“不行，我们这个学期还要完成第七课的生词和课文并学习第八课的生词，只是不学习第八课的课文了。”这时有的同学就有些不开心了，他们抱怨道：“老师，我们已经学了太多东西了，而且这六个单元的生词太多了，课文也很长，课后习题很繁杂，我们一时间消化不了！”教师无奈地说：“那行吧，不然本节课和下节课来就学习第七课，然后本学期的最后一节课，我们就来一起复习所学过的内容吧，第八课下学期再说！”可有的学生还是不满意：“老师，还是算了吧，我们就学到这里吧，最后的两节课我们就来一起复习我们这学期学过的内容怎么样？下节课我们可以复习第一到第三单元，然后最后一节课就复习四至六单元。”然后另外一个学生也跟教师说：“老师，我们跟埃及教师说不想学习新课程的时候，他们都会同意，我们的另一位埃及教师也已经同意不再继续学习新的内容了。”，但中国教师并没有听从学生们的建议，并开始给学生们讲第七课的生词，但学生们的反应很抵触，还有几个学生就开始自言自语地说：“那我们就不学习第七课了吧，如果考试考到第七课的内容，我们宁愿不要这些分数！”

原因分析：

第一，埃及属于女性气质的文化，中国属于男性气质的文化



通过 Hofstede Insights website 我们可以对比埃及和中国两国的“男性气质与女性气质masculinity”存在的区别。在“男性气质与女性气质”这一维度上，埃及得45分，而中国得66分，相差21分。从这个数字我们能看出中国和埃及在这维度上的差距，中国是属于男性气质文化（刚性文化），所以中国人更重视工作和学习，生活重心更多是偏向工作或者学习。他们的生活节奏要比女性气质文化的国家快一些，生存压力也要大很多。人们在工作或者学习上基本占据了个体的大部分时间，人们对自己在工作上或者学习上的要求要比女性气质文化的国家要高出不少。而埃及却是属于女性气质文化（柔性文化）的，埃及人更强调享受生活，他们的生活节奏要比男性气质文化的国家慢一些，工作或者学习只不过是让自己更享受生活的一个手段，大部分人也不愿意让工作或者学习占据个人的大部分时间，而且会多抽时间出去享受生活。人们对自己在工作上或者学习上的要求就不像刚性文化的国家那么高。

第二，学习环境和社会的影响

埃及学校和中国学校有一些区别。（1）埃及学校的图书馆基本上下午2点至3点

之间就会关门，所以学生们根本来不及在放学之后去图书馆学习。（2）埃及学校没有食堂，所以学生只能在学校里面吃一些速食三明治和零食，所以学生放学之后就会赶紧离开学校回家或者宿舍好好地吃饭。埃及学生大部分不住宿，每天都会回家，因为他们的家离学校也不是很远。住宿的学生也会在宿舍里面学习或者在外面比较安静的咖啡馆学习。因此我们很少看到埃及的学生去图书馆学习或自习室学习。因为他们放学之后图书馆要么已经关门了，要么是学生们已经感到饥饿，想离开学校去吃午饭。

因为埃及在“男性气质与女性气质”这一维度跟中国有着21分的差异，所以如果埃及家长看到孩子一直在房间里学习就会让他去做其他自己喜欢的事情或者跟朋友们出去玩儿等等。孩子从小开始，父母不但会鼓励孩子好好学习，同时还会鼓励孩子多出去社交。很多埃及父母对孩子的成绩也没有太大的要求，觉得孩子能顺利通过考试即可。

第三，埃及汉语学习者不了解所学的课程的重要性

汉语专业的埃及学生会上很多与之相关的课程，比如：中国文化课、历史课、戏剧课、古代、近代和现代文学课等等。但埃及学生觉得这些课程的内容特别复杂，跟以后的工作也没有太大的关联。因为很多埃及汉语学习者在大学毕业之后，只打算去在埃及中资公司或工厂当一名翻译。在中国公司当一名翻译并不需要有很好的成绩才能得到这份工作，最重要的是汉语水平，能跟中国人进行顺利的交流就足够了。因此很多埃及的汉语学习者在读大学时，觉得自己能顺利通过考试就好了。

埃及的汉语学习者更喜欢去跟中国的朋友接触，向他们学习汉语。因此很多埃及汉语学习者会把更多的时间用在与中国人的交流上。他们觉得这样可以更有趣地学习汉语，并学习一些在日常生活中有真正作用的知识。

第四，埃及学生和埃及教师的习惯

埃及学生尤其是大学生们基本上没有课后的复习的习惯。很多埃及学生会在考试到之前才开始学习需要应试的内容。埃及学生基本上习惯在学期快要结束的时，如果自己觉得已经学到了足够的内容，就不想再接受新的内容，他们会跟教师提出要求，埃及教师也基本上都会同意，因为他们了解学生根本没有课后的复习的习惯，学生所学的内容根本不多。所以埃及教师也不会给学生讲新的内容，而是开始跟学生复习在这个学期已学过的知识。

埃及学生还有一个不想教师讲过多内容的原因，是因为他们害怕教师讲的越多，考试内容就越难，而且他们也会需要教师跟他们多多复习，然后在复习的过程中教师会跟他们说每一课的重点。在该案例中，埃及学生们以为中国教师会像埃及教师们那样听取学生的要求，但中国教师并没这样做，就导致了学生不想听讲，而且甚至有一些学生决定放弃新课程的学习。

解决问题：

第一，埃及学生和中国教师都要了解这一文化差异点

埃及学生和中国教师都不要觉得对方是有缺点的，这并不是谁对谁错的问题，这

只是两国文化差异导致的价值观不一致而已。因此埃及学生不要觉得中国教师给他们增添了很大的压力或者较多的要求。中国教师同时也不要觉得埃及学生不够努力的或者不想认真上学。两者之间其实可以通过沟通找到一个好的解决方法，比如说：埃及学生要更努力一些，多配合中国教师的要求。中国教师尽量在学期快要结束之前给学生讲最重要的知识点，这样到学期快要结束的时候，就可以按照埃及人的习惯开始跟学生进行复习。

第二，中国教师可以通过几个方法帮埃及学生培养课后复习习惯

A. 中文系和孔子学院的任教教师可以给学生提供比较便捷的学习环境，比如：教师可以要求孔子学院图书馆晚一点关门，这样学生放学之后就可以去图书馆补充知识。
B. 中国教师可以给埃及学生解释他们学习一些比较专业的课程的原因，比如：文化、历史、戏剧、文学等，这是因为在学习一门语言的时候，学生不仅要读课文背生词，也还要了解目的语国家的文化和历史等方面的知识，而且了解到这些专业的知识之后，埃及学生就可以在交流中与中国人增添聊更多的话题，中国人在看到埃及学生比较深刻了解中国的文化、历史、文学等方面之后，就会更开心地与其结交朋友。中国教师也可以用一些比较生动的教学方法给埃及学生教授这些课程，比如用一些视频或者让学生在课前自己预习并在网上找一些有关的资料，然后向中国教师反馈在查阅资料时的收获。
C. 中国教师可以每两三节课就给学生进行一些小考和听写来作为复习，这样学生就能更积极地去巩固每次学习的内容，也会慢慢培养课后复习的习惯。

第五章 克服埃及学生和中国教师之间文化差异的建议

5.1 对埃及学生和中国教师的建议

在埃及的公立学校，从幼儿园至高中，几乎没有开设过任何关于语言外教课程。就读于埃及公立学校的学生（埃及汉语学习者大部分毕业于公立学校）从小会接受英语方面的培训，这是他们的第一外语。初中时，他们又会开始学习二外——法语，到了高中，他们就要么继续学习法语，要么选学习其他的语言，比如德语、意大利语、西班牙语，这些语言都是由埃及教师教授的。在埃及，会说这些外语的教师比较多，且水平较高，所以不需要外教。

目前有很多中国教师来埃及授课，因此这是大多埃及学生第一次与外教接触，也是第一次体验来自不同国家的教学方式。而在此之前，埃及学生已经习惯了本国教师的教学形式，也非常了解埃及教师对学生的要求以及在各种教学问题上的处理方式，可却对中国特色的教育模式还知之甚少，更不知道在跟中国教师进行交流时会产生哪些文化差异现象，应该哪些合理有效的方法来处理这些问题，同时他们可能也根本还不了解什么是“跨文化交际”。

部分中国教师在前往埃及之前没去过其他国家教教学，他们也不太了解怎么和来自不同文化背景的学生进行跨文化交际。还有一些中国教师，虽然他们去过其他国家教汉语，但没有去过阿拉伯国家，所以他们不了解阿拉伯人包括埃及人的风俗习惯，也不太懂得阿拉伯地区特有的教学模式。

所以综上所述，中埃师生，都对对方的风俗文化知之甚少，所以很有可能在接触的过程中出现各种各样的问题。因此双方可以通过以下几个方法来了解跨文化交际，尽最大可能的克服两国在文化差异上所产生的问题：

5.1.1 增强跨文化交际意识和适应能力

虽然学习汉语的埃及学生在本国就学，但是他们每天都要跟来自不同文化背景的中国教师进行各种各样的交际。来埃及教学的中国教师在出国之前肯定也都会考虑，怎么高效地给埃及学生传授所教知识，如：生词、语法和句式等。但他们在做功课备案前，往往会忽略“跨文化”在教学过程中的重要性。

不管是埃及学生还是中国教师都应该知道，在跟来自不同文化背景的人进行交流的时候，往往会发生很多的沟通障碍。这是因为埃及和中国在人口体量、历史进程、宗教信仰等方面都有存在巨大的差别，因此埃及和中国都有自己独特的文化内涵。

Jane Jackson (2014) 在“Introducing Language and Intercultural communication”一书中解释学习“跨文化交际”原因的时候指出通过与来自不同语言和文化背景的人交往，我们可以更多地了解自己，并找到令交际双方感到尊重的方式来建立和培养跨文化关系。因此埃及学生在和中国教师相互交往的时候，也会潜移默化地更深入了解自己国家的历史、文化、风俗习惯、传统礼仪等等。因为人们在跟

来自不同文化背景的人交往的时候，就会慢慢发现对方跟自己有哪些不一样的文化和风俗，从而会更加深入地去探究本国的人文发展和历史进程，以此来注意到原来“我们约定俗成的言行举止和他们自古传承的行为规范相左”或“我们惯有的社交礼仪与他们奉行的沟通理念不符”等。所以中埃师生必须要格外注意“跨文化交际”的重要性，更也要知道“跨文化交际”不仅能帮助自己更深入地了解本国文化，也能协助双方共同搭建一座更稳固的友谊桥梁。

施莹（2014）在其论文《跨文化交际障碍成因与对策研究》中写到：“Craig Storti认为在跨文化交际中，交际者首先怀着对方与自己一样的期望，而后发现 实际情况并非如此，现实与预期差距很大，引起文化冲突，进而感到愤怒、恐惧， 最终决定退缩回去，交际彻底失败。”因此中埃师生可以先降低心里预期，在同对方进行交流时，起初不要认为对方能直接通过语言或非语言完全理解自己想要表达的意图，更不要期待对方会按照自己国家风俗习惯来处理事情。若对方的言行不符合自己国家传统的价值理念，还需要带有一颗包容的心，尽量不要对对方产生一些负面印象。

中埃师生都需要深刻地去研究和探讨两国人民在交往时最容易产生哪些文化矛盾，然后掌握一些“跨文化交际”技巧，对对方时刻保持宽容的态度。有一些人在跟来自不同地域的人进行跨文化交际时，总是会拒绝甚至厌恶对方，这会加深双方之间的跨文化交流障碍，是万万不可取的。但也有一些人会抱着宽容的态度去对接受在其它文化环境里成长的人，这样就能最大程度地避免很多跨文化障碍的发生，即可以帮助双方更友好地进行交流。

5.1.2更深刻去了解对方的文化和习俗习惯

因为埃及距离中国路途遥远，有着6个小时的时差，航程在8个钟头以上。因为地理位置的关系，中埃两国人便对彼此的文化习俗知之甚少，所以中埃师生就需要主动去了解对方的文化。因此在这部分，笔者给两国师生提出了几个能够促使彼此相互了解的建议：

5.1.2.1埃及学生可以通过以下几个方法去了解中国文化

（1）阅读一些关于中国文化的著作；这样可以帮他们更系统科学地去了解中国文化，同时也能了解与中国相关的历史和风俗习惯。

（2）可以下载一些在中国普及使用的应用软件，比如：微信、哔哩哔哩、抖音、微博等；这样可以帮助他们更深刻地了解中国社会及中国人的生活方式，还能更清晰的发现中国人跟埃及人有哪些不同的风俗习惯。

（3）下载一些帮他们认识更多中国人的软件，比如：HelloTalk、Worldtalk、InterPals等软件，这些软件上有很多希望结交国外友人同时愿意与之相互学习的中国人。它们便同样可以帮到埃及的汉语学习者认识不少中国朋友。在聊天交流时，埃及人就会慢慢了解中国人在日常生活中的习惯、爱好和喜怒等。

(4) 与在埃及留学的中国人交朋友：每年都有很多学习阿拉伯语专业的中国学生前来埃及留学，他们大部分人也很想跟埃及人结交朋友，所以埃及的汉语学习者可以尝试与他们建立友谊，比如，一起在校外租房，一起生活或者共同出游，参加各自的聚会，这样就能更进一步了解对方的风俗习惯（中国人的习惯手势动作、中国人对时间观念的看法以及两国相异的生活方式和往来习惯等）。

5.1.2.2 中国教师可以通过以下几个方法去了解埃及文化

(1) 阅读一些关于埃及文化的专著；这样可以帮他们更科学地去了解埃及的传统核心文化，同时也能了解埃及的历史和风俗习惯。

(2) 可以下载一些在埃及常用的软件，比如：Facebook、Twitter、Instagram、WhatsApp、Telegram等软件；这样可以帮助他们更深层次地了解埃及人的社会环境、语言习惯及生活方式，也能更清楚地了解到中埃双方的文化差异。

(3) 跟会说汉语的埃及教师培养良好的关系；这些埃及教师可以跟刚来埃及不久的中国教师解释埃及学校的校规跟中国学校有哪些异同，也可以给他们解释埃及学生更喜欢什么样的教学方法及怎么有效地进行课堂管理。

(4) 跟在埃及长期居住的老中国教师多接触多交流，也可以在他们的课堂中旁听，学习这些教师在埃及多年从业所总结积累的，适合于本地学生的教育方式。在埃及生活较长时间的中国教师肯定能为新来的中国教师提出很有效的建议，因为这些教师同样是中国人，他们很了解自己国家的文化和风俗，所以他们肯定也能注意到埃及学生有哪些行为习惯与自己相异，以及经历过并深知在给埃及学生上课时，会出现哪些跨文化交际障碍。

补充：在了解对方文化习俗的过程中，中埃师生虽然会发现自己与对方的不同，但同时也会找到很多的共点，所以双方不仅要了解各自的差异，同时也要留意到本国文化与对方文化中存在的相似性以及共性。SHUANG LIU、ZALA VOLČIČ 和 CINDY GALLOIS (2015) 在 *Introducing intercultural communication global cultures and contexts* 之书中提到我们可能戴着不同的帽子，但我们都露出同样的笑容；我们可能说不同的语言，但它们都植根于相同的基本语法，我们可能有不同的婚姻习俗，但我们都会坠入爱河。

笔者通过采访几位在埃及授课的中国教师，并向他们询问，埃及和中国的学生有哪些共同点。教师们的答案主要有：A. 两国学生基本上都是为了工作而选择专业；努力学习更多的是为了未来的发展或者申请奖学金。B. 两国学生到了大三以后，普遍都会开始去找寻找实习工作，找到合适的单位后便会把时间重心放在工作上。C. 不管是埃及学生还是中国学生，大多都成绩优异，学习自主性强。D. 老师在询问知识点是否理解的时候，两国学生大多都会给以肯定的回答，但其实可能并没有听懂。E. 如果适龄时，未选择升学的话，一般来说两国女生毕业就会成婚组建家庭。F. 两国学生大部分都会借助电视剧、电影来学习语言。

笔者也访谈过几位有过埃及留学经历的中国学生和埃及本国的汉语学习者，当问

到“中埃教师的共同点”时，主要收集到了以下回答：A. 在考试之前，中埃教师都会跟学生着重讲解考题里高频出现的知识点。B. 两国教师都喜欢成绩优异且性格乖巧的学生。C. 在力所能及时，两国教师一般都会竭尽所能的帮助学生解决学习中出现的各种难题。D. 两国教师通常都会为了学生的前途考虑。E. 埃及教师和中国教师在上课前都会认真备课，很少即兴发挥。

在普通的生活中，埃及人和中国人也有很多的共同点。比如：去做客时，都习惯携带上门礼，主人也多是大方热情，会为客人准备精心准备茶水或正餐，并在就餐前后闲聊家常。两国人也都有为晚辈发红包的习俗。而且不管在埃及还是在中国，结婚的新郎和新娘都会置办宴席，邀请亲友，前来道贺的人，都会为新人赠送礼金，以祝福二人百年好合，早生贵子。还有两国人逢年过节，家庭聚餐都是必不可少的。

总的来说，虽然中埃两国内含着不同的文化背景，但是双方在一些风俗习惯上还是存在着不少的共同点。因此双方不要一直注意于对方与自己的区别，必要时可以多找找双方文化中的共性，然后发现共同语言，与对方建立一个和睦融洽的关系。

5.1.3 尽量避免发生民族中心主义的现象

民族中心主义在英语中是 ethnocentrism。胡文仲（1999）的在其书《跨文化交际学概论》中把民族中心主义定义为“按照本族文化的观念和标准去理解和衡量他族文化中的一切，包括人们的行为举止、交际方式、社会习俗、管理模式等等。”意思是将仅本民族认同的核心价值观置于所有事物的中心，以此来评判其他所有的群体。虽然各族人民都在努力地去克服自己的民族中心主义，但也终究是无法彻底消除这一潜移默化的思维定式，因此人们在跟来自不同文化背景的人交往时，要尽量克制自己的民族中心主义思维。

有时候埃及学生会觉得很多中国女性教师不清除自己的体毛是一种不好的习惯。埃及的女生一般在初中时就开始拔除或者刮去自己肢体上的汗毛，她们觉得不清理体毛的女性是不讲究卫生的，但是很多中国女生都没有这个习惯，这其中有两个主要原因：（1）黄种人肢体上的毛发本就没有白种人浓密。（2）中国有一句谚语叫：“身体发肤，受之父母，不敢毁伤，孝之始也。”意思是身体的一切都是父母赐予的，所以就应该保全自己的身体完整，不能刻意造成丝毫的损伤，否则就是对父母的不孝。体毛也属于身体的一部分，同样是父母给的，所以不能轻易刮去。从这两个原因中我们就能了解到为什么很多中国女生都没有这个习惯，且埃及学生也要对此保持理解和尊重。

埃及人和中国人在着装上也有着很大的差异，尤其是女性。埃及是一个穆斯林国家，所以有很多女生习惯戴头巾或者面纱。因为按照伊斯兰教的习俗，女生不可让陌生男人看见自己的头发或者脸部，只有在自己的祖父、父亲、直系兄长和直系叔伯面前才可以将这些装配取下。中国教师来到埃及之后，会看到在教室里面有许多佩戴头巾或者面纱的埃及女学生，纵使没有穿戴这些，她们的衣着也会比较保守。许多教师对此感到不解，为什么天气炎热，埃及的女生还要将自己包裹得如此严实。有些不明

情况的教师肯定会想到：这些女生为何不身着短衫、短裤，从而让身体更加舒适等诸如此类的问题。更甚者，也许还会跟埃及女学生炫耀说：“中国女生着装自由，在夏天她们会穿吊带和短裤去上课，在这方面，中国更好。”因为这些中国教师是以自己国家的习惯来评判埃及女学生的着装，所以就会觉得埃及女学生这样做会有些奇怪。其实每个国家都有自己的着装习惯，都觉得自己的着装是最好的，但这样的民族中心主义思想就会导致很多跨文化交际障碍的发生。

从这两个实例中，我们就不难看出不管是埃及学生还是中国教师有时候都会按照自己国家的文化和风俗习惯去判断对方的行为，有时候可能还会对对方造成负面印象。所以双方也都要注意切莫按照自己的民族世界观去衡量他国人民或者外族人，始终要对他人保持一种尊重的态度，不管对方与自己有哪些习俗上的差异，甚至不论对方的行为看起来有多么令自己感到奇怪，也要尽量去遵循“求同存异”的准则。

5.1.4 尽量避免做对方不喜欢的事情

5.1.4.1 埃及学生在跟中国教师接触的时候，要避免做以下几件事情

(1) 在中国，学生要按时上课不能迟到，所以埃及学生要按照中国人的习惯按时道堂。

(2) 中国人不喜欢在说话的时候距离过近，更也不喜欢有太多的肢体接触，因此埃及学生要学着中国人的习惯与中国教师进行交流。

(3) 不要给中国教师送“钟表、梨子、百花”。在中国文化中，不能给人送“钟表”，因为在汉语中“送钟”跟“送终”的读音相同。同样也不能赠送中国人“梨子”，因为汉语“梨”的读音跟分离的“离”一样。更不能把“白色的花”送给中国人，因为在中国，这是献给逝者的。

5.1.4.2 中国教师在跟埃及学生接触的时候，要避免做以下几件事情

(1) 在埃及，人不习惯吃鸭血、猪肉、狗肉、驴肉等，那么中国教师在课堂上不要用这些东西给学生举例子。

(2) 因为埃及是穆斯林国家，所以埃及人每天都要做“礼拜”。（“礼拜”是伊斯兰教信仰的实践之一，穆斯林的礼拜一天必须行五次，分别为晨礼、晌礼、晡礼、昏礼和宵礼。“晨礼”是在清晨要做的礼拜，“晌礼”是在中午要做的礼拜，“晡礼”是在下午要做的礼拜，“昏礼”是在傍晚要做的礼拜，“宵礼”是在晚上要做的礼拜。）到做礼拜的时候，清真寺（供穆斯林群众使用的宗教场所）的“阿訇”（伊斯兰教主持教务、讲授经典的人）会用麦克风来背诵“阿丹”（伊斯兰教的祷告）呼唤附近的人们祈祷，来清真寺做礼拜。不是所有的埃及穆斯林都会去清真寺做礼拜，但很多埃及穆斯林习惯一听“阿丹”就先不说话，如果在听音乐时也会暂时关闭，就算在上课，教师也会停止几分钟，等“阿丹”结束之后才可继续说话、听音乐或上课。

有很多时候“晌礼和晡礼”的时间刚好是上课的时间，所以中国教师听到“阿丹”的时候，最好先停讲两分钟，等“阿丹”结束之后再开始课程。

5.2对埃及学校的建议

为了减少埃及学生和中国教师之间产生过多的跨文化交际困难，埃及学校尤其是负责中文系的教师需要高度重视这个问题，尽量做出一些切实可行的举措，以避免双方产生误解。比如说：

5.2.1帮中国教师学习阿拉伯语并了解埃及文化

埃及学校可以给初到的中国教师安排阿拉伯语课程，这样便能帮助语言不通的中国教师学会一些比较简单的句子，假以时日，他们就能在课堂上与学生用阿拉伯语进行一些日常交流，久而久之与跟埃及学生在语言上产生的跨文化交际障碍就会越来越少。中国教师如果会说阿拉伯语的话也能很顺利地到初级班授课，如果学生的英语不够好，他们也就可以直接用母语跟中国教师进行交流。

埃及学校还可以给新来的中国教师讲解埃及的传统文化和风俗习惯，尤其是埃及学生的一些习惯，比如：埃及人经常迟到、埃及学生不习惯向教师请假、埃及学生总会在学期快要结束的时候要求教师停止新课程的讲述，并复习以前学过的知识、埃及学生不习惯在假期中做作业，因为埃及人觉得到了假期就要好好放松，所以埃及教师从不给学生布置假期作业。

埃及人大部分信仰伊斯兰教，他们很多习惯也是从伊斯兰教中衍生而来的，所以埃及学校也可以帮助中国教师了解一下伊斯兰教习俗，比如：每天要做五次礼拜、在听“阿丹”的时候必须安静、埃及女生戴头巾是因为伊斯兰教的要求、在伊斯兰教的经典《古兰经》中禁止人们吃血、食用猪肉、饮酒等，所以埃及人忌血肉，也很少喝酒，如果要喝酒的话也只能在酒吧或者家里饮用。

5.2.2安排“跨文化”的讲座

埃及学校可以给埃及学生和中方教师安排一些关于“跨文化交际”的讲座，让双方都意识到在与来自不同文化的人进行交流的时候，会比跟自己母文化的人进行交流时困难一些。因为来自不同文化的人之间进行交流时，就很容易发生交际障碍。

有时候因为双方的母语不一致而发生的语言障碍，也有时候是因为双方母语中有一些词汇的内涵不同所导致，比如“龙”在中埃两国的文化里，就有着完全不同的含义；还有时候一方的宗教中有一些特殊的词汇对方不了解，比如：埃及人会经常说带有伊斯兰特色的词汇。有时候更会因为不同国家使用的表达手势不一致，而发生许多跨文化交际困难，比如在埃及“等等”的手势在中国没有任何意义，所以这无法让中国人了解埃及人想表达的用意。

从更深层的方面来说，两国的社会价值观不一致，其中也会出现很多误会。李庆本等（2014）在《中外文化比较与跨文化交际》一书中提出：“社会价值观指的是一个社会中所有的社会群体进行评价活动所形成的共同的价值观念”每一个国家因为文化、历史、信仰的不同，而出现自己独特的价值观念。比如中埃两国的社会价值观念，就存在着诸多差异，这就导致了埃及学生和中国教师对某一件相同的事物，各自存有不同的看法，比如：中国人觉得学生穿着短裤进入校园是有没问题的，

可埃及人觉得学生不能穿短裤去上学，而且在校规中都有明确的文书。

5.2.3 安排一些中埃师生联谊活动

埃及学校可以给中国教师和埃及学生安排一些联谊活动，这样能促进双方之间的互相了解。比如：学校可以安排埃及学生和中国教师一起出游，给他们创造更多交流、深入熟悉彼此的机会。

学校也可以开展一些富含中国元素的活动，例如：书法比赛、包饺子活动、剪纸艺术展览等。还可以在中国重要节日时，举办一些庆典，比如：春节将至时，中国教师 and 埃及学生可以一起在教室里挂灯笼。这些活动既能激发埃及学生对中国文化的兴趣，又能让师生双方加深对彼此的了解。

5.2.4 编写中埃文化差异方面的资料和教材

准备一些关于埃及和中国之间文化差异的材料，然后将它们分发给埃及学生和中国教师，也可以放置于公共图书馆内，以便于双方随时查阅。

埃及校方也可以打印一些能够清晰反映两国文化差异的图片，并把它们贴在初级班的教室墙上，比如：打印两张图片来区分中国人和埃及人问候形式的区别，一张是两人握手，并在这图下注明：“中国人打招呼的形式”。另一张是两个人在拥抱和亲脸颊，并在这图下标记“埃及人打招呼的形式”。再比如：打印“666”的手势图片，告知埃及学生，在中国这个手势是表示厉害的意思，但而在埃及却代表着“打电话”。还可以打印“牛”这个字，并在下面写到：在中国，可以用这个词来夸赞别人，可在埃及却是贬低他人的语言等。

第六章 结论

随着埃及汉语学习者数量的增加,来埃及教汉语的中国教师也随之越来越多,但在课堂中中埃师生之间总会出现很多的文化差异现象。埃及学生和中国教师多数对跨文化交际这个学科的知识知之甚少,埃及汉语学习者基本上都是第一次跟来自不同文化的教师面对面接触,而且有很多中国教师尤其是志愿者在来埃及之前也没有为外国学生授课的经历,因此中埃师生几乎都还不知道怎么跟来自不同文化的人进行比较有效的交流,两者也都还不太了解对方的文化和习俗习惯,这就会让双方之间产生交际的阻碍。

在语言方面,埃及学生和中国教师之间总会有很多的交际障碍。埃及学生尤其是初级班的学生汉语水平还不够好,中国教师也大部分不会说阿拉伯语,所以双方无法进行正常的交流。而且因为有一些词汇在两国文化中有着不同的内涵,这也会导致中埃师生之间发生很多误解和交际困难。

中埃师生在非语言方面上也经常发生很多的误会。中国和埃及文化中的手势有很大的区别,甚至有一些手势在埃及和中国这两个文化中有着相反的含义。双方的一些手势在另一国是没有任何含义的。中埃文化在肢体接触方面有很明显的差异,埃及属于高接触文化;而中国却属于低接触文化,所以埃及学生跟中国教师进行交流的时候,因为对肢体接触有不同的看法总会发生一些尴尬的情况。埃及学生和中国教师对时间观念也有着不一致的看法,按照Hall的观念就可以知道埃及是属于遵守多时制文化;而中国却遵循着单时制文化,因此埃及学生和中国教师对“准时”有不同的感受,埃及学生觉得迟到是一件正常的事情,而对中国教师来说,这是难以理解的,在埃及教汉语的中国教师甚至能在第一天给上课时就发现这个文化差异。

埃及人和中国人有着各自不同的价值观,这会导致师生之间发生很多的社会文化障碍。按照霍夫斯泰德的“文化维度理论”就可以知道,埃及和中国在“权力距离”的维度上有10分的差异。这会让在埃及的中国教师感到自己的地位和话语权不像在中国那么高。这10分的差异也会让埃及学生产生更多的自由感,比如在感到不舒服的时候会自己直接决定出勤与否,不会提前跟中国教师请假等行为。埃及和中国在“男性气质与女性气质”这一维度方面有着21分的差异。这让埃及属于女性气质文化,而中国则属于男性气质文化,这种差异导致中国教师感到埃及学生不够努力,对自己的要求也比较低,而埃及学生感到中国教师对他们的要求过于多,给了他们很大的学习压力。

本文主要使用了访谈法和案例分析这两个研究方法,把实际发生的事例进行具体描述、分析原因后,对每一个案例都给予了合适的解决方案。笔者选择这些案例是因为这是中埃师生之间最常见的文化差异现象,所以本论文能为以

后来埃及教汉语的中国教师和以后会学习汉语的埃及学生提供一定的帮助，他们可以具体了解这些文化差异现象并了解其发生的原因，也可以知道怎么用比较有效的方案来解决这些交际障碍。

通过使用对比法，对比中国和埃及的文化、习俗和习惯，笔者在本文也概括了一些埃及人和中国人之间容易发生的文化差异现象，这样读者就能了解中埃师生之间最容易发生的文化差异现象，也能知道除了这些以外还有哪些事情容易导致师生之间发生误会和误解，包括中国人和埃及人对谦虚的不同看法、怎么称呼别人的习惯、对着装的不同要求，也解释了在埃及和中国有哪些禁忌的事情，比如中国人和埃及人对绿帽子、体毛、头巾等事情的不同看法等等。

为了减少中埃师生之间发生的跨文化障碍。两者都要抱有宽容的态度，尊重对方的文化和习俗习惯，两者也都要主动去了解对方的文化和习俗习惯，还需尽量去学习对方的语言。在发生文化差异现象的时候，不要去讨厌对方或者用自己的是非观去衡量他人。世界那么大，有那么多国家，也有那么多人，所以我们在与外国友人交往时，尽量带着“求同存异”的态度。国家的历史、人口、民族、环境、气候、信仰宗教等因素都会造成每一个国家各自拥有着自己的独特文化和风俗习惯。所以不能因为其他的国家有着跟我们国家不一样的习惯就一味地否定他们的文化。世界上没有完全完美的事情，所以每一个国家的文化各自都存在着优缺点。所以中国教师和埃及学生在进行跨文化交际的时候，就要予以肯定和赞扬，如果在对方的文化中有某一个自己不认同的事物，一定不要责怪和否定，要时刻谨记“对方不是完美的，我们也不是完美的”的观点，相互接受融洽，两者都要秉承尊重对方及其风俗习惯的态度。

参考文献

- [1] Edward T.Hall.The Silent Language[M].New York:Doubleday,1959
- [2] Edward T.Hall.Beyond Culture[M].NewYork:Anchor Books,1976
- [3] Edward T.Hall.The Dance of Life: The Other Dimension of Time[M].NewYork:Anchor Press,1983
- [4] Geert Hofstede、Gert Jan Hofstede、Michael Minkov.Cultures and Organizations:Software of the Mind[M].New York:McGraw-Hill USA,2010
- [5] JaneJackson.Introducing Language and Intercultural Communication[M].Routledge,2014
- [6] SHUANG LIU、ZALA VOLČIČ、CINDY GALLOIS.introducing intercultural communication global cultures and contexts[M].sage,2015
- [7] Samovar, Porter, McDaniel.Intercultural Communication: A Reader,Thirteenth Edition[M].Lyn Uhl,2010
- [8] 陈国明.跨文化交际学（第二版）[M].上海：华东师范大学出版社,2009
- [9] 高华伟.浅谈跨文化交际中的时间概念[J].天津：天津城市建设学院学报,2006年12月
- [10] 胡超.非语言交际中的身心距离探析[J].浙江：宁波大学外语学院,2013年
- [11] 胡文仲.跨文化交际学概论[M].北京：外语教学与研究出版社,1999
- [12] 季茂江.语言运用与跨文化交际障碍[J].河北：华北电力大学外语学院,2018年6月
- [13] 贾玉新.跨文化交际学[M].上海：上海外语教育出版社出版发行,1997年9月
- [14] 李静.中阿跨文化交际误解分析——以阿拉伯在华留学生的文化共享故事为例[D].浙江：浙江大学,2019年
- [15] 李庆本、毕继万、李楠、陈忠.中外文化比较与跨文化交际 [M].北京：北京语言大学出版社,2014
- [16] 刘宇容.论非语言行为障碍对跨文化交际的影响[J].内蒙古：内蒙古工业大学外国语学院,2006年
- [17] 施莹.跨文化交际障碍成因与对策研究[J].广西：梧州学院学报,2014年4月
- [18] 汤新煌、关哲.试析霍夫斯泰德的文化维度理论——跨文化视角[J].辽东学院学报,2006年

- [19] 王燕、李航. 跨文化交际视角下避免体态语误用的策略探析[J]. 邢台学院学报, 2012年12月
- [20] 翁立平. 什么是跨文化交际学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2021年
- [21] 武二芳. 跨文化背景下中美非语言交际障碍原因探究[J]. 合肥: 合肥工业大学外国语言学及应用语言学, 2010年
- [22] 杨欣卉、段丽馥. 跨文化交际中中西方交际用语的差异探究[J]. 辽宁师范大学海华学院, 2018年
- [23] 祖晓梅. 跨文化交际[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2015年3月

附录

（埃及人一些手势的图片）

在埃及人大部分使用大拇指扣食指，其余三指伸直（中国人表示ok的手势）表示数字“3”，也有一些埃及人使用大拇指扣小指并伸出食指、中指和无名指表示“3”：



在埃及，拇指扣在食指上，其余三指伸直，掌心转向侧面，表示警告，“类似于如果你再...就别怪我不客气”之类的意思

Ha-wa-reek ●
Angry



Description

Used to warn someone you have authority on or someone who have done something bad for you.

Situation

When someone tries to talk to another in
Someone keeps asking a person about a secret he doesn't want to tell.

埃及人发誓的时候会伸直右手所有的手指



埃及人在用一只手摸自己的下巴同时看着对方的时候，就表示“你给我等着、我会让你后悔、我会欺负你”



埃及人在看着对方的同时用一只手拍拍自己的太阳穴，这表示你离我远一点儿、不要管我，别再跟我说话啦。

et-laa mn de-ma-khi ●
Nervous



Description

When someone keeps talking to a person and they don't want to hear them anymore.

Situation

When a person keeps calling for his friend at an exam to tell him an answer for a question he didn't answer yet.

When a person misbehaved towards his mum and he became grounded.

在你要求一个埃及人给你某一样东西或者帮你做什么事情的时候，如果他\她很乐意，就会伸出一只手的食指轻轻地按在每一只眼睛的下面。这是一种比较夸张的手势表达，意思是我会用我的眼睛帮助你，因为在埃及，人们将眼睛视为最宝贵的东西。



当别人做出愚昧的行为时，埃及人就会五指弯曲，放在脑袋旁旋转几遍，意思是：“你疯了吗？脑子有问题、神经病”等等。

en-ta ma-g-noon ●
Upset



انت مجنون

Description

When someone says something stupid or acts upnormal.

Situation

When someone tells a person to take off their clothes in public.

When a person makes fun of another without any reason.

在埃及，稍上举双手或一只手并向前摊开，同时耸肩并瞪大双眼。在一般的情况下，这个手势表达埃及人的疑惑，如“怎么啦？”“有什么事吗？”，也有时会用来表达埃及人的不爽的感觉“你怎么会这样？”就是你让他不开心了、给他添乱了。



埃及人习惯用食指与拇指捏住自己的喉结，表示“受不了了、不舒服、很不耐烦”

Et-kh-a-na-at ●
Angry



اتخناات

Description

When someone gets disgusted from another person or a certain situation.

Situation

Someone starts to tell a person what to do over and over for many time.

Someone keeps doing the same mistake with another person many times even though he told him this thing bothers him.

